

EL ARCHIVO

REVISTA + DE + CIENCIAS + HISTÓRICAS

DIRECTOR: DR. D. ROQUE CHABÁS, PRESB.

TOMO VII



VALENCIA.—Mayo, 1893.



CUADERNO III

Alejandro VI y el Duque de Gandía

ESTUDIO SOBRE DOCUMENTOS VALENCIANOS

EN el primer número de esta Revista, pág. 32, publicamos, en forma de carta, una reseña de los documentos que referentes á este discutido Papa valenciano, hace poco tuvimos la suerte de encontrar en el Archivo del Excmo. Cabildo Metropolitano. Es tal la importancia del hallazgo, que creemos merece un detenido estudio; pero lo intentaremos en la extensión posible, dadas las reducidas dimensiones de esta publicación.

No hay duda que Alejandro VI ha sido el Pontífice más calumniado de todos los sucesores de San Pedro. La impiedad se ha cebado en su memoria, y la herejía le ha señalado como si él fuera el Baltasar de nueva Babilonia: los italianos, hasta los católicos, no le perdonaron nunca el que, siendo español, les pusiera á raya é hiciera que el patrimonio de San Pedro dejase de ser merienda de negros; los franceses y venecianos le denigraron porque fué contrario á su política de absorción en Italia, y hasta los españoles se quejaron de que no les dejase manejar la política internacional tan á su gusto como quería el Rey Católico. Sin embargo, las relaciones y documentos escritos durante su vida, le respetan por lo regular y muchas veces le exaltan. La calumnia se inventa y propala después de su muerte, y formando la bola de nieve llega hasta lo inverosímil y lo imposible.

¿Vamos á hacer una apología de Alejandro VI? No es ese nuestro intento, ni tenemos materiales para ello; sólo vamos á aportar los documentos encontrados, para que se tengan presentes de hoy en adelante al escribir la historia de este Papa, que si no fué un santo, tampoco fué un diablo; que

si tuvo lunares en su vida privada, no hizo seguramente ostentación de su lujuria en bacanales inmundas como pretenden sus enemigos, ni acudió al puñal y veneno como calumniosamente se le ha imputado. Que todo esto hubiera sido Alejandro VI, y que lleno de crímenes hubiera ocupado la cátedra de Pedro y se hubiera llamado Vicario de Cristo, cosa triste fuera para su Iglesia, si Dios lo permitiese en sus altos juicios, pero ninguna brecha se hubiera con ello abierto al dogma católico, ni menos dejado de ser por esto la Sede Apostólica cátedra de verdad y divina la religión de Cristo. Más aún; en esto veríamos un milagro de la Providencia y una prueba de la asistencia divina, que sostiene siempre á su Iglesia en medio de los mayores peligros. Resulta, pues, que para el historiador católico no hay inconveniente en señalar los defectos que como particular tenga un Pontífice, si bien el carácter de éste le precisa á ser más circunspecto y á exigir mayores pruebas.

Y de que se ha exagerado y calumniado á este Papa tenemos en nuestro hallazgo pruebas muy especiales, si bien no concretan punto particular. Se trata de cartas é instrucciones escritas por Alejandro VI, al principio de su Pontificado, con el fin de que sirviesen de norma al Duque de Gandía, joven aún de unos 19 años, pues debió nacer en 1474. El Duque Juan de Borja, que así se llamaba, había sucedido á su hermano Pedro Luís de Borja, que fué quien compró el Ducado de Gandía á últimos de 1485 (1) y murió en Agosto de 1488 en Roma, sin haberse aún juntado con su mujer Doña María Enríquez. En la fecha en que empiezan los documentos encontrados en este Archivo Metropolitano, ya había sido promovido al Sumo Pontificado Alejandro VI—11 Agosto 1492—y concertado el matrimonio de la viuda del primer Duque de Gandía con el segundo, ó sea nuestro D. Juan de Borja, que en virtud de un breve de 6 de Octubre de dicho año, era dispensado de la afinidad.

En el archivo secreto de los duques de Gandía, se ha encontrado una carta del Datarío D. Juan López, fechada en 28 de Marzo de 1493 y dirigida á D. Enrique Enríquez, padre de la Duquesa viuda, por la que aparece el propósito del viaje de su prometido, que aún tardó más de cuatro meses en realizarse. Habiéndose publicado repetidas veces esta carta (2) no lo haremos aquí; pero debemos tomar acta de alguna de sus frases, en que aparece la razón de las calumnias contemporáneas, que por cierto no son comparables con las que se siguieron. «Sepa—le dice el Datarío, que era también valenciano—sepa Vuestra Señoría... que la vida, corazón y destreza de la Santi-

(1) Véase en el tomo IV, pág. 344, la escritura de compra.

(2) Ha visto la luz pública en el *Boletín de la R. A. de la H.*, t. IX, p. 317 y 438. Este don Juan López, ó Llopis, era entonces obispo de Perusa, y en 1496 fué creado cardenal.

dad de Nuestro Señor, otra es que la que vuestra carta figura... Estos otros pontífices antepasados ninguno ovo de tan sublime natura, ni tan temido quanto Papa Alejandro por su luenga experiencia, acertísimo ingenio y vehemencia en las acciones... Algunos empiezan á tentar é invocar el poco que pueden y saben; pero al fin de la carrera la prudencia y rectitud en las cosas agibles, prevalesce y claresce... Si viédeses, Señor, y contempládeses, como nosotros acá vemos, en su regimiento y gobierno, su Beatitud, con qué gracia y suavidad fabla, con qué justicia y clemencia donde conviene en las cosas pias se porta, vos maravilládes por cierto. Da sus audiencias públicas spesso (1) fasta á las pobres vegeuelas y ¡con qué paciencia y sufrimiento!... Espende y gasta lo que tiene en justos y buenos usos la mayor parte, e da y dará tal razón delante de Dios y el mundo de su gloriosa vida, que todos devemos de estar contentos y asombrados.» Mella harían en D. Enrique estas razones, cuando convino en el casamiento de su hija.

Para celebrarse éste tenía que venir á España D. Juan de Borja, y efectivamente, salió de Roma, como veremos, el día 2 de Agosto para Civitavecchia (2) y desde allí el 4 se hizo á la mar en cuatro galeras que, como dice Zurita (t. V, lib. I, cap. 22) «eran de las que llamaban sotiles: que las dos eran de Vilamarin y las otras dos de Francés de Pau» (3). Las bodas se celebraron en Barcelona, adonde llegó el 24 de dicho mes de Agosto.

Los documentos encontrados no cabe duda que son auténticos y originales. La mayor parte están escritos de letra de Mosén Ginés Fira, secretario particular que fué del Papa y persona de toda la confianza de Alejandro VI. Como al morir Mosén Fira era Canónigo de esta Catedral y fundó una Administración en ella, estas cartas debieron encontrarse en su despacho al incautarse de sus papeles los albaceas, y junto con los documentos de su hacienda se guardaron aquí entre los de otras administraciones. Nadie que sepamos los ha estudiado hasta ahora.

El primer documento es la carta siguiente, escrita el 31 de Julio de 1493, dando instrucciones al Duque para su viaje. Le habla con el interés de un padre, con la espontaneidad del que sabe que habla en secreto y en la lengua con que al parecer acostumbraba hablar en familia, en valenciano; y esto era muy político, estando D. Juan educándose como Duque de Gandía. Para nosotros, esta espontaneidad é intimidad nos revela un hecho psicoló-

(1) Es decir, con frecuencia.

(2) Así lo asegura Gregorovius en su *Lucrezia*, p. 62, pero en unas cuentas de la colección de Fira consta el gasto de *los galeons que portaren la roba de Roma á Ostia*, y no hay partida referente á Civitavecchia: se equivoca aquél en el día, pues no fué el 4, sino el 2.

(3) En el *Boletín de la A. de la H.*, t. IX, p. 318, se dice en nota, que una de las cuatro galeras era de D. Fernando de Nápoles; pero es lo cierto que eran las dos de D. Fernando de Aragón y que no había ninguna del de Nápoles.

gico de Alejandro VI, en él vemos el interior de su alma, lo cual constituye su importancia. Las copias que damos están escrupulosamente cotejadas con los originales: las suscripciones y encabezamientos son autógrafos.

PRIMERA CARTA.

ALEXANDER PAPA. VI. MANU PROPRIA

Super omnia Duch si vols hauer la gracia e benediccio nostra te manam que tu sies deuot de la nostra dona gloriosa e bon cristia tement e obseruant los manaments de nostre senyor deu a quo cuncta bona procedunt / hoingt cascun dia deuotament ta missa E guarda de esser mentiros chismer nj reportador de noues nj de dir enuig nj jnjuria a persona del mon/ portant te ab tos parents e tot hom ab molta humanjtat e cortesia / guardant te de tota manera de paraules e jnconuenjents / essent molt cortes de la barreta e gracios de paraules a quit fara honor/

Item te manam te esfuerces ab molta assiduitat studi e diligencia en seruir a la M^{tat} del Rey e Reyna princep e Jnfantes e majorment ab tota honestat e virtut treballes en guanyarte la gracia e voluntat ab tos continuos serueys de la Sere^{ma} S^{ra} Reyna mediant la qual facilmente poras hauer gracia de qualque stat de ses alteses / majorment que don Diego (1) Embaxador de ses M^{tats} nos ha dit e offert per part de ses M^{tats} que com tu seras arribat en aqueixa Cort te donaran e faran gracia de un bell stat. Axi sapies te ajudar e valer del temps ab lo medi del S^{or} don Enrich e del mag^{ic} thesorier (2). E per les altres vies que a tu parra de fer ton fet E del que sobre aquest article trobaras e creuras de poder alcançar aujsans ne en continent maxime si per la part nostra aço se pora ajudar e encaminar a fi que haja effecte que en la persona tua sia fet qualque gran senyal e gracia aplicant hi aquells medis e jntercessions vltra los sobredits que a tu parra esser expedients e conuenjents Car a les voltes los princeps per no mostrar esser moguts e jmpulsos a fer vna gracia / a jnstancia de altres les fan pus prest que per son propri motiu e vies secretes e jndirectes que per paleses e que hajen dependencia

(1) Don Diego López de Haro, que afirma Zurita «era cavallero de mucho valor y de los muy señalados que hubo en España en su tiempo.»

(2) Este D. Enrique era el suegro del primer Duque, que ahora se convertía en suegro del segundo: D. Enrique Enríquez, tío del Rey Católico y su Mayordomo Mayor. Falta saber quién era el *Tesorero* apellidado *magnifico*, expresión propia de la corona de Aragón, y siendo así debemos suponer á Gabriel Sánchez, que regentaba el oficio de *tesorero general* en aquel entonces, persona muy privada del Rey.

de altri etc. Axi sapies conduhir e ajudarte ab bona discrecio e medis conuenjents.

Item per quant qualseuol manera de joch es abomjnable e detestable e offen granment la diujna M^{tat} e es la ruhina de les cases e porta ab si diuersos jnconuenjents / te manam e encarregam per quant has cara la gracia nostra te guardes de qualseuol manera de joch / e expressament si vols eujtar la malediccio nostra te manam te guardes de qualseuol manera de joch de daus E que may daus directe vel jndirecte entren en tes mans per jugar E axi ho manam sub pena excomunjcationis a mossen pertusa e a fira (1) que si tu feyes lo contrari lo que no podem creure nos ne aujsen en continent a aço que hi puxam proueir Signjficant te que si tu tocaras daus per jugar / may la cara nostra te veura E nota e pensa molt be lo quet diem.

Item te manam que no entres fermança a persona de aquest mon encara que fossen tos germans e parents escusant te sobre de nos que axi to hauem manat sub pena excomunjcationis.

Item te manam que no toques nj carregues vn sol diner sobre les rendes de la casa tua sense expressa licencia nostra o si ja no fos en vtilitat de la casa tua entreuenjnt hi mossen pertusa e fira E donantnos ne a nos apres auis.

Item per quant tu ten portes moltes joyes belles e de gran valor e argent e brocats riqujssims e suppellectile pera la casa tua te manam tu ho guardes molt be e vulles ho veure e proueir tot sia ben guardat per mjnjstres e officials fiats e sota diuerses claus Aduertint que en presencia o en ausencia tua la tua roba e cambra sia ben guardada E guardat de donar neguna manera de argent nj de joyes nj brocats si ja no sera en persona de la Duquessa.

Item te manam a fi que tu entengues e vejes com va lo regiment e despeses de la casa tua veges cascuna nit si poras les cedules de la despesa de cascun dia de la casa tua A aço que a la fi del mes sapies menudament tot lo que hauras despes en aquella mesada.

Item te manam que tu continuament dormes e menjes quant poras ab la Duquessa. E a aquella serua molta lealtat e not enpaches ab negunes altres dones E sobre tot per quant has cara la gracia nostra te guardes de anar denjt (2).

(1) Como veremos más adelante, eran éstas las personas de confianza del Papa cerca del Duque: Mossen Jaime de Pertusa, caballero, con el cargo de Procurador General del Duque, y Mossen Ginés Fira, canónigo de Cartagena poco después, rector de Foyos y canónigo de Valencia luego, donde murió en 1514. Fué uno de los poetas que escribieron en el primer libro impreso en Valencia, ó sea *Les trobes é labors de la Verge Maria*.

(2) El no observar esta prescripción le costó la vida á este Duque pocos años después en Roma, pues le asesinaron de noche unos desconocidos y echaron su cadáver al Tiber.

Item te manam jatsia sia superfluo de recordarto que tu sies molt sobrio e temprat en lo menjar e beure car ja saps quant es gran tacha en lome de be (1).

E fent e obseruant tu ad vnguem totes les damunt dites coses e manaments nostres / sies cert not mancara may la gracia e benediccio nostra ens esforçarem en fer te gran e augmentar la casa tua E a fi que mjllor ho puxes obseruar te manam liges soujnt la present jnstruccio nostra. Manamte per nostra consolacio e a fi que soujnt siam aujsats de tos progressos nos scriues al manco dues voltes cascadun mes de ta ma propria E pensa que en aquesta poca de ausencia que faras de nos fins a la tornada tua conexerem per experiencia quant has cara la gracia nostra e obserues nostres manaments e si nosaltres hauem raho de ferte be e augmentar la casa tua. E ab tant lo sperit sant e la nostra benediccio sia de continuo en guarda e custodia tua et delliure de tot perill. Datis Rome apud sanctum petrum vltima julij anno M^o. CCCC^o. nonagesimo Tercio /. † (Sello del pescador.)

Escrita la carta como se vé el 31 de Julio, debió ocurrírsele al Papa algo más que avisar é hizo que Mosén Fira redactase las siguientes instrucciones, las que completó luego de letra más corrida, en los espacios que había dejado vacíos. Aunque no está fechado este documento, por su contexto se vé claramente que sigue á la carta anterior:

«INSTRUCCIONS E RECORT DE LES COSES QUE LA S^{DAT} DE NOSTRE S^{OR} VOL E MANA QUE LO ILL. S^{OR} DUCH FAÇA E OBSERUE QUANT PLAENT A NOSTRE S^{OR} SERA EN SPANYA.

E primerament mana la S^{dat} de nostre S^{or} que arribant lo S^{or} Duch plaent a nostre S^{or} deu en valencia veentse ab la Ill. S^{ra} Dona Beatriu de Arenos tia sua li faça molta honor e ab filial reuerencia li bese la ma E axi de aquj auant continuament li faça quantes honres e cortesies en lo mon puga / mostrant que te aquella per mare e per persona pus cara apres de la S^{dat} de nostre S^{or} Aço per esser dita S^{ra} tia sua vnica germana de la S^{dat} sua e persona de tanta virtud e merexer. E aço tanbe se vol fer e continuar per guanyar la voluntat e amor de dita senyora per quant aquella te molts bens e no haja a dispondre de aquells en neguna altra persona com no seria raho. E aquesta semblant amor reuerencia y honor li portara la Ill. S^{ra} Duquessa

(1) Gregorovius pondera la sobriedad de Alejandro VI hasta asegurar que los cardenales se excusaban cuanto podían de sentarse á su mesa, pues decían que no comían bastante.

per los mateixos respectes segons que lo S^{or} Duch la jnstruira E donarli ha la S^{ria} sua lo mandato que porta pera dita S^{ra} en que la S^{dat} de nostre S^{or} mana li sien donats tots anys vint mjlia sous pera subuencio e soccorriment de les despeses de la casa sua los quals vol que correguen del dia que dit Duch arribara en Valencia Dientli que ab tot que la S^{dat} de nostre S^{or} hi haja tengut molta voluntat y ab molt plaer mane donarli dits vint mjlia sous cascun any no res menys que ell lan ha supplicat e lin ha besat los peus.

Item per quant la jntencio de la S^{dat} de nostre S^{or} es que lo Duch torne lo pus prest ques puxa a Roma per seruir a sa be^{tut} arribats que serem en Valencia se consultara entre nosaltres del temps que parria ser conuenient que lo Duch degues venjr E del modo forma e companyia que deu portar ab si majorment portant ab si la Duquessa de Gandia si no fos prenyada. E en cas que la Duquessa reste en Gandia prenyada qujna gent axi de homens com de dones deuen restar en companyia de la Duquessa e gouern de la persona e casa sua E quanta quantitat de diners haura mester pera la despesa de casa sua E qui haura la cura del Ducat de Gandia e de tot lo stat e bens del Duch E venjnt la Duquessa a Roma ab lo Duch aximateix se examjnara de la forma e companyia que deu portar E consultada la cosa entre nosaltres lo Duch e nosaltres aujsarem sa S^{dat} del parer nostre E vol e mana sa S^{dat} que venjnt lo Duch e Duquessa en Roma que porten ab si totes les joyes abillament de casa robes sues de seda e brocat e tot lo argent a aço que stiguen puxantment en Roma e facen honor a sa S^{dat}. E par a nos que venjnt la Duquessa sera bo que vinga en companyia sua com a vna e propria mare la S^{ra} dona beatriu germana nostra / la qual mostrant de hauerne voluntad de venjr sera confortada per lo Duch a venjr hi en companyia de la Duquessa. Axi mateix sera bo e honor de la Duquessa que Don Rodrigo de Borja hi porte sa muller en companyia de dita duquessa majorment puix ell mateix ho ha dit a nos de voler la portar y mostra hauerne gran gana.

Item vol sa S^{dat} que vinguen dos o tres persones fiades e virtuoses majorment sis poguessen hauer vassalls de Gandia ab lo Duch per acomanar los qualche fortalea del Duch en Italia E aximateix se vol pensar quel Duch porte en companyia sua com vendra vn parell de singulars justadors com seria mossen Alegre e mossen Crespi offerint los vna competent prouisio pera son viure o verament sou e conducta sis volguessen donar al exercici de les armes portant dits justadors totes ses armes selles e arnesos e billetes de lança ab tots sos forniments pera poder justar E lo semblant portara per sa persona lo dit Duch de Gandia y encara es a veure sis trobassen dos gentils homens pratichs e exercitats en les armes en Castella o en nostres parts que volguessen venjr ab lo Duch ab sixanta o setanta ginets offerint los per cascuna de ses persones quatrecentos ducats lany e sixanta ducats per vn any cascu dels ginetaris com axi se acostume de pagar açi en la ytalia semblant gent

Com sap mossen Guillem ramon de borja que ha tengut entre stradiots (1) e ballesters a cauall setanta o Lxxx de cauall.

Item per quant la bona memoria del Duch sen porta jnstrument de la donacio de nostre sanct pare feta dum esset jn mjinoribus stipulat per dos notaris ço es lorenço de lallis (f. gallis) ciutadi roma laltre tal de prato notaris E dit jnstrument es en gandia ab les altres scriptures del duch vol e mana sa S.^{dat} dit jnstrument sia autenticat e copia de aquell auctenticada en publica forma cum decreto Curie et judicis sia tramesa jnmediate a sa Santedat.

Item per quant lo duch sen porta jnstrument per lo qual apar ell hauer pagat Cinch mjlia ducats a sa germana dona Lucrecia per part de la dot que ha portada al S.^{or} de pesaro per vigor del testament que feu la bo. me. del duch son germa. en lo qual dexaua Deu mjlia florins a dita sa germana dona Lucrecia per seguretad sua guardara be dit jnstrument.

Item sia recort al dit duch que sa germana dona Lucrecia ha portat en dot trenta e hu mjlia ducats corrents al S.^{or} de pesaro e que aquella morint sens fills torna la dita dot al dit Duch segons apar per lo jnstrument stipulat per mjcer Camjlllo notari roma etc.

Item per quant lo Marquesat de Denia es cosa de molta stima en aquell Regne de Valencia Axi per tenjr bell port de mar com per tenjr vn fort castell de homenatge e seria cosa molt conuenient al stat del Duch per ço vos manam que precehint la demostracio y effectes que la M^{tat} del Rey y de la Reyna hauran fet en la persona del duch hauentli fet algunes gracies ço es de hauerli donat alguna senyoria en lo Regne de Granada segons que lo Embaxador don Diego nos ha significat En tal cas mesa en execucio dita demostracio/ per que la vna gracia no enpache laltra / vosaltres tendreu vostres meneigs e rodeos ab don Enrich e thesorero o ab aquells que a vosaltres mjllor parra hi puguen aprofitar que al Marques de Denja ses M^{tats} facen gracies de algunes terres en granada o en terra de moros / en recompensa del dit Marquesat de Denia. e de dit Marquesat facen gracia al Duch de Gandia En aço vsant aquelles diligencies cauteles y formes que de la discrecio de vosaltres confiam / E aço no podent venjr a efecte llauors se entenga de hauer dit Marquesat per via de compra consultant nos etc.

Hasta aquí la instrucción. Después de la carta é instrucciones anteriores, partió el Duque de Roma el viernes dos de Agosto y no el cuatro como indica Gregorovius: después veremos la prueba. Al salir para Civitavechia ó para Ostia le acompañaba Mosén Jaime Pertusa, Procurador general del Duque, y no Mosén Fira, que el domingo inmediato, día cuatro de Agosto,

(1) O Estradiots, cierta clase de ginetes de que habla Felipe de Comines, lib. 8, cap. 5. Los latinos les llamaban Stratiotae, nombre de origen griego.

servía de amanuense para la carta siguiente, escrita la víspera de salir las galeras de dicho puerto:

SEGUNDA CARTA

ALEXANDER PAPA VI. MANU PROPRIA

Duc per quant hauem entes que moltes gents concorren aquí (1) a les galeres que no son de tos seruidors e companyia y es gran perill per la suspicio del temps te manam que no acullgues en tos galeres negunes altres gents de les que nos hauem dedicades E axi ho entimaras als capitans de les galeres E guarda que Gomez lo barberestador (2) per res no vaja lo qual es stat a serujr lo malat de peste y es gran perill segons de nostra part te dira fira

Aximateix no metes negu en la taula tua ecclesiastich sino sols los parents e altres gentils homens que van en companyia tua Car al enforar se fan los pans geperuts (3) segons te declarara fira

Totes les joyes e fermalls van en la caixa e los dos mijlia e cinchcents ducats e altres coses E portasen la clau felip joan (4)

Aximateix per que no hages de tocar en los dos mijl D. ducats nj obrir la caixa hauem fet donar docents ducats a ffira pera despendre fins a barcelona Com seras en barcelona donaras quatrecentos ducats papals a les dues galeres que ten portes del Rey don fferrando ço es al capita de dites dues galeres mossen Çaragoça (5)

En la entrada que faras en barcelona iras vestit ab lo gipo de ceti carmesi e roba de brocat rizo forrada de domas carmesi e lo collar de balaxos e la barreta de vellut carmesi al cap ab lo joyell del smaradge / Lo segon dia portaras lo collar de diamants e de rubins e de smaragdes e de perles / ab lo pendent fet de nou de vn robi vn diamant esmaradge e tres perles / Los altres dies los altres collars e cadenes etc. E fer tas de vestir en continent segons te sera aconsellat de aqueixos brocats e sedes que ten portes E poras tanbe vestir ab aquexos sayos brodats que ten portes e lo capuz de vellut carmesi forrat

(1) En el t. V, pág. 190, nota 2, señalamos la correspondencia del valenciano *aquí* con el castellano *ahí*: entonces como ahora, en buen valenciano se decía *açi* para denotar *aquí*.

(2) *Barberestador*, ó sea *domador de caballos*; de *bárbero*, caballo de cierta raza en Italia y *strator*, cuyo significado clásico de *ensillador* pasó después á ser el de *domador*.

(3) Refrán aún en uso para significar que en los principios es cuando se tuercen las cosas.

(4) En las cuentas se llama á éste *cambrer* del Duque.

(5) Efectivamente, en las cuentas hay una nota que dice: *A les galeres del Rey don ferrando per breuatge CCCC ducats.*

de brocat ab qualque bell collar etc. borzegujns nous planelles etc. E bells collars de camjses etc. Manam te que not lleues los guants may fins sies en barcelona e te cura de les mans per que la mar guasta molt E aximateix de la cara e cabells Iterum te manam hages gran cura de les mans per que en nostra terra si mjra molt E partiu en nom del sperit sant esta nit a la primera guardia ço es dema dilluns de bon mati a la hora que parra als Capitans de les galeres E fent fi e donant te nostra benediccio te manam vltimo loco nam que vltimo dicuntur magis memorie comendantur serues e obserues ad vnguem la jnstruccio sopra scripta de nostra propria ma Datis Rome apud sanctum petrum Die domjnica hora Decima octava—Io. Datarius—(Hay un sello del pescador)—E prenga la present per sua mossen pertusa—Lo coffre en que van les joyes e diners fes que vaja en la cambra tua e stiga continuament en aquella.

Esta carta estuvo plegada, lo que no ocurrió con la primera, que se debió dar en la mano al mismo Duque, ausente ya cuando se le remitió la segunda.

A Mosén Fira, que debía ser tan minucioso y prolijo como su amo y deseoso de cumplir hasta en lo más mínimo las órdenes de Alejandro VI, se le ocurrieron varias dudas sobre lo que se debía hacer hasta dejar terminado este negocio del viaje, y tomó las notas correspondientes en tres pliegos de papel, dejando los espacios necesarios para añadir las respuestas á cada caso particular. Hé aquí la copia de este papel, con las respuestas á cada capítulo:

RECORT DEL ORDE QUE HA A TENJR EN LA CASA DEL ILLUSTRE S^{OR} DUCH
ARRIBAT PLAENT A NOSTRE S^{OR} DEU EN BARCELONA.

Primo que sa S^{dat} delibere y mane hon iran les galeres a posar la persona del Illustre S^{OR} Duch / o en blanes / o en la mateixa Ciutat. E aços diu per entendre la forma de la cirimonia ques haura a fer en sa entrada. Consultant al S^{OR} Don Enrich / o parlantli / venjnt ell hon sera lo S^{OR} Duch ab lo qual se deliberara la forma de la entrada / e de anar a besar la ma al Rey y a la Reyna nostra S^{ra}

La S^{dat} de nostre S^{OR} mana que lo S^{OR} Duch ab les quatre galeres (1) e tota la companyia sua vaja a la plaja davant barcelona / e alli done estala (2) / si

(1) Por este pasage se vé que no había mas que cuatro galeras: dos de Don Fernando el Católico, de la armada de Bernardo de Vilamarín, mandadas por Mossen Çaragoça, y otras dos á sueldo del Papa, que gobernaba Francisco de Pau, como veremos luego.

(2) Es decir, dé fondo y eche anclas.

ja altrament ses M^{tats} no ordenassen lo contrarj A la obseruacio de les quals se vol obeir.

Item que ans de arribar sia aujsat mjcer prats / o per correu / o en altra manera pera que haja casa peral aposentament del S^{or} Duch E que en aquella casa se aparellen llits peral S^{or} Duch e los cauallers que iran ab sa S^{ria}.

La S^{dat} de nostre S^{or} fara lo breu ab correu propri sobre aço dreçat a mjcer prats que proueeixca de casa e aposentament pus comodo ques puga trobar prop la stancia de ses m^{tats} y en cara que dit mjcer prats ne consulte ab ses alteses a aço que aquelles hi proueeixquen.

Item que als scuders sia donat en diners pera son menjar a ells, caualcadures y moços segons lo viure de la terra sera aço a arbitre del majordom / los altres ço es parents e gentils homens e los officials de sa serujtut e patges tots aquestos menjaran del plat del S^{or} Duch en la posada del S^{or} Duch E a les caualcadures e serujdors de aquells donarles sa qujtacio condecet en diners

Par a nostre sant pare molt ben fet segujnt lo stil dels altres grans residents en aquella cort e pus prest donant major qujtacio per lo viure que no fan los altres E parlant sobre dits salaris en compte de lliures e no de Ducats com se acostuma etc.

Item essent ja arribats a Barcelona aposentats se ha a comunjar ab lo S^{or} Don Enrich de les esposalles e consumacio del matremonj E del pagament de la dot lo qual pagament se ha de fer ab tot effecte ans de la consumacio del matremonj (E aço sis fara ab consell dels aduocats de valencia ó dels ques trobaran en barcelona) (1) en lo pagament de la qual dot nos sia recort que nons posen en compte les joyes que foren donades per la bo. me. del S. Duch.

Diu nostre sant pare (que) en consignacio de la dot nos hi hajam ab molta cortesia menejant aquesta fahena per medi del Archebisbe de oristany qui ha fermat lo matremonj E si don Enrich voldra donar totes les terres que te en Cerdanya al Duch (que les prenga pero no) (2) en pagament de la dot que lo Duch les prenga per quant dites terres que te don Enrich en Cerdanya se diu valen mes que la dot pero si don Enrich volia donar part de dites terres ço es dona alguna part de aquelles en recompensa de dita dot En tal cas diu la S^{dat} de nostre S^{or} que no les prenga sino diners No resmenys vol sa S^{dat} que sia tot remes a la discrecio de nosaltres

Item per quant lo S^{or} Duch ha de donar a la S^{ra} Duquessa alguns presents de joyes brocats etc. Sis consultara lo S^{or} Don Enrich quant se deuen donar

(1) Lo que vá entre paréntesis está inutilizado en el original.

(2) Inutilizado en el original.

o lo dia de les sposalles en la hora o ans o apres No dient lo que li vol presentar

Diu nostre sant pare que nosaltres que som en seruey e companyia del S^{or} Duch nos deuem be jnformar com se acostuma de fer en semblant cars e jnformats que serem del ques deu fer sen pora comunjar quasi com a cosa ja determjnada ab lo S^{or} don Enrich, e ferho tot ab bon grat seu

Item Apres dita consumacio del matremonj/ si lo S^{or} Duch stara dormira e menjara en la posada del S^{or} Don Enrich o en la sua o com sen ha a regir y la S^{ra} Duquessa hon stara

Diu nostre sant pare que per omnj modo lo matremonj se consume en barcelona per los respectes que hauen hoit de la boca sua si ja a ses M^{tats} no paregues lo contrarj o occorregues tal necessitat que non esset locus consultationis E consumat lo matremoni lo S^{or} Duch stara en forma en casa sua ab tota sa companyia e ira a dormjr e menjar ab la S^{ra} Duquessa quant li plaura En casa del S^{or} don Enrich (E junts que serán) (1)

Item Del que lo S^{or} Duch haura a donar a officials e albardans sis consultara lo S^{or} Don enrich e sis segujra son decret

Par a nostre sant pare que sen deja consultar lo S^{or} don Enrich com a persona sapientissima e expertissima e tal que ama la honor e vtil del S^{or} Duch E com voldra donar alguna cosa a albardans o a semblant natura de gent se pora vestir del que manco fara per ell/ Es pero de aduertir que si apres de la S^{ra} Reyna hi haura qualsque dames grates e acceptes a son seruey e que hagen la orella sua de donar los qualque cosa conuenjent per guanyar la voluntat de semblants persones a aço que puxen fer bona relacio del S^{or} duch a dita S^{ra} Reyna A la qual mana sa S^{dat} dit S^{or} Duch se studie en serujr en totes coses E pensar e treballar en poder adquirir la gracia sua mostrant se molt diligent e obsequjos en son seruey ab molta humjlitat e prenintli la stala si per los grans se acostuma com vol caualcar. E tota altra manera de seruey ab molta honestitat que placia a sa M^{tat} serujnt lo princep e les jnfantes en tot lo que honestament puxa segons parra esser expedient

Item si lo S^{or} Rey aturaua molt temps en barcelona/ o tot lo yuern / o tot vn any si lo S^{or} Duch aturara aquj mentre hi sia

Diu nostre sant pare que en tal cas sia consultada sa S^{dad} e manara lo que haura de fer E nosaltros aujsem de nostra parer a sa b^{tut} e del modo e forma que Duch e Duquessa dejen anar a Valencia

Item si les galeres aturaran en barcelona mentres lo S^{or} Duch hi sera fins a la partida per que ab aquelles se porte la roba y serujdors fins a Valencia/ per ço com per terra seria carruatge de gran despesa

(1) Inutilizado.

Diu nostre sant pare que si la stancia del S^{or} Duch ha de esser longa en barcelona que remeta les galeres a Roma de mossen ffranci pau/ si verament a de ser breu tingales alli per comoditat sua ço es per vn mes apres la junta sua/ a aço que anant a Valencia puxen portar la roba sua e lo S^{or} Duch e Duquessa si mester fos e essent junts en barcelona auisarem sa S^{dat} del ques estima del temps que ses alteses deuen aturar en barcelona a aço que sa b^{tut} mane les galeres que han de fer

Item que en barcelona lo S^{or} Duch en presencia del Rey nostre S^{or} reba obligacio de mossen ffranci de pau ab lo mateix sacrament que ha prestat a sa S^{dat} que si jn euentum disponeret nostre S^{or} deu de la S^{tat} sua quod deus auertat essent lo Duch en Roma o en ytalia reste ab les sues dues galeres a sou de dit Ill. S^{or} duch e sa S^{ria} sia obligat pagarli lo sou que la S^{dat} sua ara li paga . y ell dit mossen ffranci de pau . reste son soldat en la mateixa obligacio que ara es a la S^{dat} sua E jnserantur capitula et juramentum (al margen *nota*) per tot lo temps que dit Duch lo voldra pagar e tenjr a son sou e stipendi / a aço que sent lo S^{or} Duch en ytalia e occorregues alre (sic) de nostre sant pare dit mossen ffranci de pau ab dites galeres li sia obligat a serujrlo durant lo temps quel S^{or} Duch lo pagara E de aço per major seguretat del S^{or} Duch faças vn contracte e obligacio dauant sa M^{tat} metent aquella sobre aço son decret real etc. E per major claredat del S^{or} Duch sen porta copia dels capitols que ha jurat a sa S^{dat}

Item per quant los escuders no tenen facultats pera poderse encaualcar sis compraran caualcadures pera ells o en barcelona o valencia o part en barcelona com millor comoditat se pora hauer

Diu nostre sant pare que si la stancia del S^{or} Duch en aquexes parts se stimara deja esser longa se voldra proueir de caualcadures de mules e caualls conuenient / si uerament deu esser breu se pora sobreseure en fer semblant proujsio de caualcadures e auisarne sa S^{dat} / e sperar la consulta e resposta del que manara

Item donada conclusio en lo matremonj y assento de la casa se ha de entendre en los negocis ço es parlar ab lo S^{or} Rey e ab don enrich y thesorier sobre lo plet de la jurisdiccio ab don Joan de Cardona e de les Almoynes E en hauer vna letra fauorable del S^{or} Rey sobre lo boualar de gandia E en los altres negocis que occorreran.

Diu nostre sant pare que aquests plets e negocis se deuen strenyer per tal modo que sen hajan sentencies Car fins a huy sa S^{dat} no ha vist sino paraules de tots quants son aquj en la cort E sis rahonara de comprar loch de don Joan de Cardona e les almoynes Diu sa S^{dat} ques done vna volta la sentencia sobre la jurisdiccio de dites terres Car llavors hauran voluntat de vendre per preu rahonable Car segons ha ja respost sa S^{dat} a mjcer prats no vol donar nj passar lo preu del loch de don Joan de Cardona de xxv. mjlia per mjll com a

ell no li costassen dites terres segons ha vist per les cartes que ha portat esparsa a raho de xvj. fins en x.vijj mjlia per mil

Item que partintse la S^{ra} Duquessa de la S^{ra} sa mare si pendra les donzelles que li dexara la S^{ra} sa mare / o si les pendra nouament de valencia / o si sen aturara alguna

Diu nostre sant pare que lo Duch se deu esforçar de metre en companyia e seruey de la S^{ra} Duquessa axi de homens com de dones tots que dependeixquen dell ab aço que sien persones honestes e virtuoses / pero si la Duquessa voldra vn parell de donzelles criades sues e qualque altra matrona par deguda cosa quen sia complaguda / E com seran en valencia dit S^{or} Duch ab bo e matur consell veura examjnara primerament lo nombre en qualitat de dones que deu tenjr dita Duquessa E axi proueira de dues matrones dones de be e de bona e virtuosa fama e fiades que stiguen continuament en companyia e seruey de la Duquessa donant a cascuna de aquelles son salarj e proujsio condecient E aiximateix de donzelles de bona fama les quals stiguen sotal govern de vna matrona e virtuosa persona e aiximateix proueira de tres o quatre esclaves o seruantes peral seruey de la Duquessa segons sera consultat se deja fer E de qualque home anzia que sia official de la Duquessa E proueixca lo Duch que los homens hagen poch commercj ab les dones Car no es bona companyia del homens ab les dones E per que la honor de les dones jimporta tota la honor del home / e de la casa sua sobre aquest article se vol molt mjrar que en la casa del Duch si serue molta honestat non solum apartantse a malo sed ab omnj specie malj Et iterum atque iterum cum jn hoc pendent leges et prophete los homens no entren nj comunjqnen ab les dones etc.

EN VALENCIA

Primo que en valencia en lo viure de la casa se servara lo mateix orde que en barcelona ço es donar a menjar com damunt es dit Excepto que los cauallers e gentils homens cascu sen ira a sa casa.

Diu nostre sant pare que par bon orde E per que ve nouament en valencia par conuenjent e necessarij que lo Duch conujde e faça taula a aço que sia acompanyat e honrat de homens de be los dies que no menjara ab la Duquessa. Car mentjant ab la Duquessa no plau a sa S^{dat} que neguna manera de galants nj galanardeus menjen en la taula hon sia la Duquessa. E aço stant en valencia Car essent en Gandia vol e mana sa S^{dat} que continuament menje e dorma lo Duch ab la Duquessa. E si vendran forasters façals ben rebre en casa sua / no per menjar ab la Duquessa / si ja no fossen parents tan strets al Duch o Duquessa que honestament nos pogues refusar etc.

Item que en valencia quant aturara lo S^{or} Duch stant alli lo S^{or} Rey o sense lo Rey

Diu nostre sant pare que par que essent lo Rey e Reyna en valencia lo Duch nj la Duquessa nos deuen partir de valencia sino de continuo serujr ses m^{tats} si ja qualque volta stant ses alteses molt en valencia anassen a uisitar a Gandia / segons sera ben vist se deja fer E aduerteixquas que lo Duch e Duquessa entren en vn mateix dia en Gandia / a aço que entren ab solempnjtat / e no si hajen a fer dues entrades E en lo mateix dia de lur entrada pora donar lo pali carmesi sotalqual entraran a la esglesia de Gandia. Partintsen pero ses alteses de valencia vol e mana sa S^{dat} que en continent en aquell dia mateix si fer se pora dits Duch e Duquessa se parteixquen e vagen a Gandia e alli fermen son assento e casa . esqujuant quant fer se puxa de venjr a valencia Com no faça nj a la honor nj al vtil de la casa de dit Duch la stancia de valencia/ majorment puix te tan bell assento e casa e vila com es Gandia E essent en Gandia fara ses proujsions necessaries de forment vi e carns ciuada e palla e de totes les altres còses necessaries pera son viure ab lo mjllor mercat e auantatge que pora Acomanant dites proujsions a persones virtuoses e feels qujn donen bon compte Car altrament mes ho valdria comprar a la plaça si les proujsions fossen mal dispensades e guardades

Item com sia lo S^{or} Duch en valencia metre en execucio que ab la presencia de sa S^{ria} los plets se acaben

Diu nostre sant pare que sobre aço no sen deu lleuar la ma et die noctuque treballar en hauer sentencies sobre la plet de don Joan e deles almoynes. E ja sobre aço nostre sant pare scriu ab sos breus oportunament a tots ab creença en persona del Archebisbe de oristany

Item ques entenga en les compres molt cautelosament no mostrant molta voluntat ço es primo et principaliter en les terres de don Joan / les Almoynes / benjarjo / palma y ador / y Lombay Aquestes son compres necessaries Apres ab lo temps se pora hauer Castello de rugat y pera ajustar a la S^{ria} de Lombay apres ab lo temps Carlet E alberich y Alcoçer que son belles here-tats.

Item per quant son stades vbertes diuerses vies per lo vtil poblacio e alleujament de carrech e peytes de la vila de Gandia e açi en Roma no sen es poguda fer nj pendre determinada conclusio / per tant vol e mana la S^{dat} de nostre S^{or} que quant lo Duch sera en valencia e Gandia se examjne e consulte qual via se deu pendre per lo be e descarrech de dita vila E per quant tal conclusio e deliberacio nos pora fer sense diners que sien a comoditat de dita vila e ab segurjtat del Duch mana sa S^{dat} se deposen a aquest effecte Dotze mjlia timbres en lo banch de Spannochis dels diners del Duch que hajen de serujr parent axi a vosaltres ab consell de aduocats pera qujtament e relleuament de carrechs deutes e peytes de dita vila segons per vosaltres e dits aduocats sera vist se deja fer Donant ne aujs a sa S^{dat} del que sobre aço haureu deliberat

Item per quant la vila consigna a la bo. me. del Duch vn censal sobre la moreria per menys preu que no era carregat pera la refaccio del qual censal deuria cobrar la vila cent e cinch lliures mana sa S^{dat} si axi es que aquestes C et. v. lliures sien restituhides a la vila com uol la raho. pero que aquestes c. v. lliures sien consignades pera qujtar la cambra com ja la vila dega a la cambra major quantitat

Item que lo gra se compre per lo menys preu ques pora ab tota diligencia e seguretat

Item per quant sa S^{dat} voldria fer fer siscentes alnes de vellut blau e vert doble pera cortinatges de les cambres del palacio de sa S^{dat} mana sa b^{tut} que lin sien trameses dues mostres de vna alna cascuna dels dits velluts verts y blau e de altres colors Ab lo preu de cascu de dits velluts nets e espachats de tot dret E del temps determjnat que seran obrats e espachats dits velluts a aço que dada per nosaltres jnformacio sa S^{dat} puxa respondre de sa voluntat e jntencio

Item com serem en valencia farem fer la cuberta e coxins de vellut vert que fan fer pera compliment del cortinatge de vellut vert quens ne portam Aduerteixcas pero que sia consemblant en color e finor

Item per quant huy en valencia les diuerses voluntats dels nobles homens son reduhides en poques persones de cap / se vol veure e practicar ab lo S^{or} don Enrich e mag^{ic} thesoror si es expedient al Duch que ell prenga amjstat e jntelligencia ab lo Comte de oliua e don pero maça quj huy son vna matexa cosa E si parra als sobredits que faça per lo Duch e casa sua se ha de veure aquesta tal amjstat per quj se ha de moure e de tratar per que sia de major efficacia Tot sia remes al parer e juhi dels sobredits S^{or} don Enrich e thesoror E com a ells parra axis execute

Item per que stimam que en Spanya seran presentades e donades moltes coses al S^{or} Duch axi com caualls e mules jahezos e algunes altres coses de stima pera poderse arrear Mana la S^{dat} de nostre S^{or} que lo S^{or} Duch aquelles faça guardar en bon recapte a aço que tornant en aquestes parts plaent a deu les sen puga portar açi hon sen pora serujr e fersen honor

GANDIA

En Gandia serues lo mateix orde que en barcelona y valencia en la manera que mjllor se pora fer quant al menjar dels serujdors

Estos tres últimos *Items* están en orden inverso en el original, y los dos últimos tachados con dos líneas. El orden cronológico exige que copiemos á continuación el borrador de otro recuerdo, también tachado, que Mosén Fira

debia llevarse á última hora, cuando se iba á juntar con el Duque y Mosén Pertusa.

«RECORT QUE LO S^{OR} DUCH SCRUIA ESTA NIT E RESPONGA A LES LETRES DE NOTRE S^{OR}

Duch e mossen pertusa siaus recort vos ne portau Dotze mjlia ducats en cambi pera Valencia . los sis mjlia pera qujtament de Gandia e pera altres esmerços y coses necessaries

Item quatre mjlia Ducats de cambi pera Barcelona y Valencia pera les despeses ordinaries del Duch e necessitats de la casa

E fira sen porta en vn sach Dos mjlia e cinchcents ducats en diners pera despeses necessaries

(*Al pié.*) Recort a mi fira de les bulles e confessional del S^{OR} Duch. (Y después añade.)

Diu lo Datarj que moss. pertusa les sen ha portades

Mosén Fira, como buena hormigueta, no se descuidaba en sus asuntos propios, y ya el día 1 de Agosto había escrito de su mano la siguiente carta de recomendación á su favor, firmada y sellada en toda regla, y además duplicada, como de mano del mismo Papa se consigna en el encabezamiento.

«*Dilectis filijs. Jacobo Conill et Matheo Cirera Canonicis ac jn spiritualibus vicarijs generalibus Valentie.*

ALEXANDER PAPA. VI. MANU PROPRIA=DUPLICAT

Dilecti filij Salutem et apostolicam benedictionem. Per los bons serueys que Gines fira feu a la bo. me. del Duc de Gandia e fa al jll. modern Duc carissim nostre assiduament serujntlo de Secretari et etiam a nos ha fet e fa de present, hauem deliberat ferli gracia de la primera Rectoria de valor de fins en Cent lliures que en aqueixa diòcesis de Valencia vagara. Axi cometem e manam vos per la present que ocorrent la primera vacacio de dita Rectoria de fins la dita suma de Cent lliures vos la colleu a dit Gines fira jnducantes eum jn debitam ac pacificam possessionem e preferintlo a tot altre no obstant qualseuol mandato nostre fet o fahedor E com aquesta sia nostra jncommutable voluntat e manament vos fem lo present breu soprascrit de nostra propria ma Datis Rome apud Sanctum Petrum prima Augusti.

M.º CCCC.º nonagesimo tertio — Io. Datarius — † Lugar del sello del pescador.»

El curato que se dió á Mosén Fira fué el de Foyos, como veremos después.

Para el artista es aún más curioso que todo lo copiado de estos papeles el inventario de las ropas, alhajas y joyas que trajo el Duque de Gandía desde Roma. Por su número, por el arte que representaban y por su riqueza, son dignas de que copiemos aquí al pié de la letra el

Inuentari de les robes e coses del Ill. S^{or} Duch

Divídese éste en varias secciones, las dos primeras de las cuales son de la ropa, con sus precios, particularidad que le dá mayor importancia: la tapicería, plata y joyas no lleva nota de precios: se principia por el

*Inuentari de la roba que la S^{dat} de nostre S^{or} mana metre
en caxes per al S^{or} Duch*

- Primo vint pells de llops ceruers costaren noranta dos ducats venecians
 It. Cent y dos gebellins en tres maços costaren docent e huyt ducats venecians
 It. tres gebellins molt auantatjats costaren xv ducats venecians
 It. Mil Dossos en cinch maços grans ço es docents per mas costaren xxxv ducats
 It. huyt onzes e mija de algalia en vn corn a iij ducats e mig la onza xxviiiij ducats e xviiij grossos
 It. vint y tres lliures e mija de benjuhi en dos troços xxj. ducat xiiij. grossos
 It. vna peça de vellut vert venecia clar tira xxiiij braços e mig que son set canes e mija costa tota Liiij ducats xx grossos
 It. altra peça de vellut vert escur tira setze braços tres quarts que son cinch canes e mija costa xxxvij d. xvj gr.
 It. Altra peça de vellut pauonatzo carmesi tira vint y dos braços tres quarts que son set canes tres palms costa lxxviiiij ducats xviiij grossos
 It. Altra peça de vellut groch clar tira vint y dos braços que son set canes costa xxxviiiij ducats xij grossos
 It. vna altra peça de vellut negre tira trenta tres braços e vn quart que son deu canes e mija costa lxxvij ducats xiiiij grossos.
 It. Altra peça de vellut carmesi tira trenta dos braços tres quarts son deu

- canes e mija costa cxxxviiiij ducats iiij grossos. De la qual se feu lo S^{or} Duch vn Tauardo que es forrat de brocat e vn sayo
- It. vna peça de domas carmesi tira quaranta braços que son dotze canes e mija costa .C. ducats . La qual peça se es partida en dues parts sis canes en la vna part e sis e mija en l'altra
- It. Altra peça de ceti negre tira cinquanta braços que son setze canes costa lxiiiij ducats xij grossos. De la qual se es pres dues canes e cinch palms pera fer vn sayo al S^{or} Duch e mes vna cana pera vn gipo pera felip joan
- It. Altra peça de ceti pauonatzo carmesi tira cinquanta tres braços que son deset canes costa lxxxij ducats xviiij grossos
- It. Altra peça de ceti carmesi clar tira trenta sis braços e mig que son dotze canes costa lxviiiij ducats ij grossos
- It. Altra peça de ceti carmesi tira trenta tres braços e mig que son deu canes costa lxiiiij ducats v. grossos (1)
- It. Altra peça de ceti carmesi tira deset canes tres palms la qual resta de fora per fer cubertors e coxins
- It. Altra peça de ceti carmesi tira quinze canes e mija
- It. vn troç de ceti negre tira tres canes les quals foren donades a fira e sanç e atres cambriers del S^{or} Duch

*Inuentari dels brocats e vna peça de damasquij burell que porta
Enea de florença*

- Primo vna peça de brocat pauonatzo sembrat de magranes de rizo tira quatre canes set palms costa cxiiiij ducats dos carlins
- It. vnaltra peça de brocat negre ras a la damasquijna tira quatre canes quatre palms e mig costa lxxxv ducats iiij carlins
- It. cinch palms e mig de brocat negre rizo sobre rizo costa xxxx ducats viij carlins
- It. sis palms escassets de brocat blanch rizo sobre rizo costa xxxxiij ducats iiij carlins
- It. sis palms escassets de damasquij brocat blau costa xiiij ducats viiiij carlins
- It. sis palms escassets de brocat damasquij blanch costa xiiij ducats viiiij carlins
- It. dos palms e vn terç de brocat pauonatzo rizo sobre rizo el fondo de or tirat costa xviiiij ducats e mig (vj carlins)
- It. vna peza de domas burell tira sis canes e mig palm costa xxviiiij ducats
- It. vna peza de brocat negre rizo sobre rizo tira cinch canes sis palms costa cccxxi ducats viiiij carlins. De la qual se feu vna veste lo S^{or} Duch

(1) Suman las partidas anteriores 1239 ducados 3 grossos.

It. cinch canes set palms e vn terç de brocat pauonatzo rizo sobre rizo costa
cclxxviiij ducats e mig (vi carlins). ffon tallat.

Sumen les deu partides damunt dites Dcccl ducats viij carlins. (1)

Les coses següents son enbalades pera portarsen lo S^{or} Duch

. A .

Primo en la caxa blanca de la A. vint y tres lliures e mija de benjuhi

It. vn corn de Algalia

It. vint pells de lops ceruers

It. cent e cinch gebellins

It. Mil Dossos

It. huyt troços de forradures de gebellins molt bells

It. noucents cinquanta hermijnjs en nou mazos e mig

It. vna peça de domas carmesi partida en dos peçes

It. tres peçes de ceti carmesi

It. vna peça de ceti pauonatzo carmesi

It. vna peça de ceti negre

En Altra caxa

. B .

Primo vn dosser de brocat rizo molt rich ab les vidaures de vellut vert

It. Altre dosser de brocat a la domasqujna ab les vidaures de ceti vert ab les
armes del S^{or} Duch

It. vna peça de vellut negre

It. Altra peça de vellut groch

It. Altra peça de vellut vert

En la caxa blanca de la

. C .

CAPELLA

Primo vn dosser ab dos sitials de vellut blau E vn dauant altar de vellut
blau

(1) Que con la partida total de la cuenta anterior serán 2189 ducados 11 carlines ó grossos,
á razón de 24 cada ducado.

- It. vna casulla de brocat dargent ab stola e manjple
 It. altra casulla de vellut blau ab stola e manjple
 It. altra casulla de seda turquesqua ab stola
 It. vna casulla de domas morat
 It. vn camjs ab les mostres de brocat dargent ab son amjt
 It. vna cuberta de corporal molt richa brodada de perles
 It. vna touallola dargent
 It. dues altres toualloses de seda
 It. vn cobrecalzer de seda brodat dor
 It. Dos missals lo hu cubert de brocat ab sobrecuberta de ceti carmesi / laltre cubert de cuyro blau
 It. vna creu ab son peu de tronchs d(a)urada en son estoig
 It. vn dona pau daurat en son estoig
 It. dues canadelles daurades ab son estoig
 It. tres canalobres dos grans y vn chich
 It. vn platet
 It. vn calzer e vna patena daurat
 It. vn altre donapau molt bell esmaltat en vna capça
 It. vna Escatuleta vna creu dor de rochicler E dotze ymages dor
 It. vnes ores guarnjdes dor istoriades riquissimes
 It. vna caldereta dargent daurada lauorada y bella ab les armes del papa (Al margen: *pera la S^{ra} Duquessa*)
 It. vna forradura dermjns ab les cohetes negres de vna turcha
 It. vn drap de raz pera retaule daltar
 It. vn dauant altar dor de raz
 It. vn tancaporta de raz dor de la historia de Troja
 It. vna peça gran de toualles molt bella
 It. dues peçes de torcaboques en quey ha xxiiij torcaboques

En la caxa blanca de la

. D .

- Primo vn cortinatge de vellut blau fornjt que son quatre peçes ab ses toualloses ab ses franges dor
 It. vn papallo dolanda molt bell ab listes de letres e son pom
 It. vn saquet hon hi ha toualloses ab caps dor cubertes de coxins E sixanta o cent mocadors
 It. dues peçes de toualloses grans
 It. vn troz de peça de olanda
 It. vna roba de brocat rizo negre de pel forrada de domas carmesi

- It. vnaltra roba de brocat à la domasqujna forrada de vellut morat
 It. vna roba de vellut negre forrada de gats bells
 It. vna turcha de ceti carmesi forrada de gebellins molt bells.
 It. vn ropo de vellut negre forrat de ermjnjs
 It. vna cuberta de cauall de brocat carmesi ras ab franges dor
 It. dos cubertes de cauall de ceti carmesi ab franges dor y seda carmesina barrada de vellut al entorn ab cordons dor
 It. vnaltra cuberta de cauall de vellut carmesi ab les armes del S^{or} Duch.

En altra caxa blanca de la

. E .

- Primo vn cortinatge de ceti blau molt blau ço es sobrecel dues cortines e cubertor ab ses toualloses e franges dor
 It. vn cortinatge de brocat carmesi y negre fornjt ço es sobrecel dos cortines cobrellit e toualloses e franges dor
 It. dos coxins del mateix cortinatge ço es de brocat carmesi y negre
 It. vna peça de toualles gran molt bella

En Altra caxa blanca de la

. F .

- Primo vn cortinatge nou de vellut vert bell ço es sobrecel dos cortines toualloses ab franges dor mancay cobrellit e coxins
 It. vna clocha negra al sol de la caxa
 It. vn cobrellit de brocat morat a la domasqujna forrat de lops
 It. dos coxins de vellut blau ab llista dor entorn y flochs

En Altra caxa blanca de la

. G .

- Primo vn parell de coxins de vellut blau ab sos botons dor
 It. vn parell de coxins de ceti blau ab sos botons dor
 It. vn pali de vellut carmesi ab ses banderoles ab les armes de nostre S^{or} quant era Cardenal e del S^{or} Duch
 It. vna cuberta de llit de ceti carmesi
 It. dos coxins de la mateixa cuberta ab sos botons dor

- It. vna plaeneta de domasquij brocat blanch ab son fres dor forrada de taffata carmesi
- It. vn perfumador redo com a pilota de vent
- It. vn frontal de brocat dor ab ras ab les armes del S^{or} Duch
- It. altre frontal de brocat de argent ab les armes del S^{or} Duch
- It. vn camjs ab les mostres de brocat

En lo ffosser (1) de la

. H .

- Primo lo jaez de Argent complit ço es cabeçades Alcalades pitral frontal estreps Aciquats y espasa en ses capçes
- It. Tres volums de Tituliuj en pergamj scrits de ploma
- It. vn caparço de brocat carmesi ras
- It. Altre caparço de brocatello morat

En lo ffosser blanch pintat de batalles de la letra

. I .

- Primo cinch canes tres palms de brocat pauonatzo a la domasqujna dor tirat
(Al margen: *del antich de Enea*)
- It. quatre canes set palms de brocat pauonatzo sembrat de magranes fetes de rizo
- It. sis palms escassets de brocat blanch a la domasqujna
- It. sis palms escassets de brocat blanch rizo sobre rizo
- It. sis canes mig palm de domas burell
- It. sis canes de brocatello vert
- It. sis palms menys tres dits de brocat pauonatzo rizo sobre rizo lo camper dor tirat (Al margen: *del antich de Enea*)
- It. cinch palms e mig de brocat negre rizo sobre rizo
- It. set canes tres palms de vellut morat carmesi
- It. vna peça de brocat negre riquissima rizo sobre rizo tira cinch canes dos palms
- It. cinch canes de brocat morat rizo sobre rizo
- It. quatre canes tres palms de brocat pauonatzo a la domasqujna de or tirat
- It. vna peça de vellut vert venecia tira cinch canes e mija

(1) Otras veces se llama *forser*.

En vn caxo quadrat de alt de dos palms

- Primo vn tancaporta de grana ricamat ab les armes del S^{or} Duch
 It. dos coxins grans de brocat dor rizo sobre rizo ab les armes del S^{or} Duch
 It. vna bella coltellera
 It. lo taulell de scachs de vori ab scachs e taules de vori

LA TAPECERIA

En la bala de la . A .

- Primo vn drap gran nou de figures damors
 It. vn drap de la vinya
 It. vn tapet gran nou de Setanta rodes
 It. vn tapet chich per enuolla

En la bala de la . B .

- Primo dos peces de draps de la ystoria de Alexandre
 It. mija peça de tapet gran de les quatre noues
 It. vn tapet chich per enuolla

En la bala de la . C .

- Primo dos peces de draps de nostra dona
 It. vn tapet gran de taula
 It. vn tapet chich per enuolla

En la bala de la . D .

- Primo dos peces de draps de la ystoria de Alexandre
 It. vn tapet gran ço es mija peça de les quatre noues
 It. vn tapet chich
 It. Altre tapet chich per enuolla

En la bala de la . E .

- Primo lo drap gran de la fama
 It. vn tapet gran

- It. miya peça de tapet gran de les quatre noues
 It. vn tapet chich
 It. vn altre tapet per enuolla

En la bala de la . F .

- Primo vn tapet molt bell e molt gran de taula
 It. vn cortinatge de ras nou de figures quatre peçes ço es sobrecel dues corti-
 nes e cobrellit ab ses toualloses
 It. vn tancaporta de Rebecha
 It. vn tapet chich
 It. vn altre tapet per enuolla

En la bala de la . G .

- Primo vna peça de tapet gran
 It. nou cobreadzembles de grana ab les armes del S^{or} Duch
 It. miya peça gran de tapet de les quatre noues
 It. vn tapet chich
 It. Altre tapet chich per enuolla

En la bala de la . H .

- Dues peces de draps de la istoria de moyses nous e vn tapet chich per
 enuolla

En la bala de la . I .

- Dues peces de draps de la istoria de moyses germans dels damunt dits
 E vn tapet per enuolla

INVENTARI DE TOT LO ARGENT QUE LO ILL. S^{OR} DUCH SEN PORTA A VALENCIA

En lo forser pintat de Adam y Eua de la letra A

- Primo lo Apostol sent Simon
 It. sen Judes
 It. sent berthomeu
 It. Dos bocals grans gallonats de or y argent ab les armes del S^{or} Duch
 It. Dos confiteres de peu totes daurades ab les armes de borja

- It. Altres dos confiteres de peu gallonades de or y de argent vna ab les armes de borja / laltra de vna dona a cauall sobre vn camell
 It. sis candelers de taula quatre gallonats de or y argent y dos blanchs

En lo forser pintat de la letra B

- Primo Dos canters dargent ab les armes del S^{or} Duch
 It. vna Aquaricha blanca a la romanesqua
 It. Dos flascos molt grans tots daurats molt bells ab ses cadenes ab les armes del S^{or} Duch
 It. Dos vasos de ossos cullerats de or y argent
 It. Dos terraçes a la catalana ab vn titol daurat
 It. Dos pichers daurats ab les armes del Cardenal de aujnyo
 It. vn calzer ab sa patena daurat
 It. vna caldereta blanca ab son salpiser ab cercols daurats
 It. Tres donapaus lo hu de naquera los dos dargent daurat e lo hu ab pedres
 It. vn espillet
 It. Dos pichers fets a la portoguesa lo hu tot daurat laltre ballonat de or y argent
 It. Dos pichers ab broch a la ytaliana lo hu ab larma de borja.
 It. Dos altres pichers ab broch ab vn boto daurat al cap
 It. sis Anaps portoguesos tots daurats los dos sense armes e lo hu ab larma de borja e laltre ab vn IHS. per armes / laltre ab vn lleo / laltre ab rosa per armes.

En lo fosser pintat de naus de la letra . c .

- Primo vn bell espill daurat e molt lauorat en son estoig
 It. vn vas gran perfumador ab sa cuberta ab vn titol que diu *Ex alto* ab les armes de borja (Al margen: *es donat a la Duquessa*)
 It. Dos bocals grans ab cercols en lo mig daurat ab mija roda al cap.
 It. Dos cauades fetes a la portoguesa ab broch ab les armes del S^{or} Duch
 It. vn escalfador de barber ab les armes del S^{or} Duch
 It. Dos canades de aygua ab larma orsina
 It. Dos canalobres de capella ab larma borgesca ab lo capell
 It. vn baçi de barber

En la Argentera de la . A .

- Primo Dotze taces gallonades de or y argent ab les armes de borja

- It. sis taces gallonades a la reuesa grans ab les armes de homens saluatges
 It. sis taces totes daurades gallonades ab les armes de borja
 It. Dos foguerets de taula
 It. vn bell saler dor ab perles y joyes gran
 It. vna crissera
 It. vna boteta dargent ab los cercols daurats
 It. vn saleret de cristall guarnit dor
 It. vn altre saler de cristall guarnit de argent daurat
 It. vna campaneta de argent pera la capella
 It. vna capça daurada pera confits ab les armes de borja
 It. vn tinter dargent ab les armes de borja
 It. Dues canadelles daurades pera la capella
 It. vnes mordacetes de mocar caneles
 It. vn corn de argent pera caça
 It. vn relonge de arena de argent
 It. Tres candelers pera entorchetes gallonats de or y argent ab les armes de borja
 It. vna caxeta de ciprer en quey ha vn donapau de naquera E cinch culleres de coral guarnides de argent daurat E tres oratoriets chichs hu de nostra dona / hu de sent jeronjm / laltre de or E onze botons de turcha e xxiiij altres
 It. touallola de seda guarnida de or

En lo fosser de la . D .

- P.º vnes mordaces dargent peral foch
 It. vn bruscador de pa de argent ab tres puntes
 It. vna forchuta gran de foch
 It. vn canalobre gran de entorcha
 It. Dues copes ongresques molt belles y bellament llauorades daurades ab sos estoigs
 It. vna Creu dor ab perles y joyes ab son estoig
 It. vna caldereta gran bella gallonada ab son salpaser ab les armes de borja
 It. Dues copes ongresques bollonades daurades
 It. Dues altres copes chiques ongresques daurades la vna de forma de bellota
 It. vna copa lisa ab sobrecop daurada lisa
 It. Altra copa ongresca longa lisa daurada
 It. Altra copa longueta bollonada daurada
 It. Altra copa ongresca gallonada daurada
 It. Altra copa ongresca gallonada de or y argent

- It. vna copa ab sobrecop a la nostrada daurada ab vn ram per arma
 It. Dues copes a la portoguesa ab sobrecops daurades tachonades
 It. vna copa baxa a la nostrada ab sobrecop lisa
 It. Dos copes a la nostrada ab sobrecops daurades gallonades

En la Argentera redona de la . B .

- Primo tres plats de carn molt grans y bells
 It. Dos bacins grans gallonats ab la rosa y vores daurades ab les armes del S^{or} Duch
 It. Dos altres bacins gallonats dor y argent ab les armes del S^{or} Duch
 It. Dos bacins ab titols e armes del S^{or} Duch
 It. Dos altres bacins chichs gallonats ab moltes armes al entorn
 It. vna confitera portoguesa lauorada de bestions daurada
 It. vint y quatre escudelles ab les vores daurades
 It. vint y quatre plats ab les vores daurades

En la Argentera redona del argent que serueix de la letra . C .

- Primo dos plats mijancers
 It. tres plats de carn majors blanchs
 It. vn plat de carn gran
 It. Dos bacins ab fullatges de parres de or y argent ab les armes del S^{or} Duch
 It. Dos altres bacins ab la rosa e vores daurades ab les armes del S^{or} Duch
 It. vint y quatre plats de serujr
 It. vint y quatre escudelles
 It. Dihuyt escudellins
 It. sis taces daurades gallonades
 It. sis altres taces quatre blanques y dos gallonades
 It. Dos terraces a la espanyola
 It. Dos bocalets
 It. vna copa blanca ab sobrecop

En la Argentera mija luna de la . D .

- Primo dos flascos gallonats de or y argent
 It. sis canalobres de taula blanchs
 It. sis platets chichs de serujr
 It. onze escudelles grans
 It. vn parell de lançols pera la credencia
 It. tres toualloses pera patges

- It. sis toualloses de las fuentes
 It. sis toualloses pera portar los plats
 It. dos toualles pera la taula del S^{or} Duch
 It. quatre dotzenes de torcaboques
 It. dos toualles grans de taula

En vn caxo quasi quadro de quatre palms o poch mes de alt

Vna bella font alta a modo de Castell bellissimament llauorada daurada tota e molt rica

EN BARCELONA

- Item vn saler gran tot daurat que ffonch ffet en Barcelona
 Item Tretze culleretes que fforen ffetes en Barcelona
 Item Dues fuentes molt belles totes daurades dins e defora llauorades de bestions e ymagineria foren presentades al S^{or} Duch en barcelona per lo Archebisbe de Seuilla.

Lo Argent que ses desfet del sobredit

- Primo en barcelona dues escudelles trencades e vn porro e vn canalobret tot malforchat e romput pesa tot huyt marchs e mig . los sis marchs serujren pera la lantia pera nostra dona de monserrat e los dos marchs e mig foren presos en recompensa del saler e culleres que foren fetes en barcelona
 It. en Valencia foren desfetes Deu escudelles de argent pesaren vint e hun march iij onzes e mija pera chapar vna aljubilla e ataujo de joch de canyes

Lo argent que hauem trobat en gandia Valencia que era de la bona memoria del Duch

- Primo dos ffuentes blanques ab les vores daurades ab les armes del S. Duch
 Item vna copa lissa ab sobre cop tota daurada ab les armes del S. Duch
 Item vna altra copa tota daurada descata ab sobrecop ab les armes del S. Duch
 Item dos confiteres daurades ab peus ab les armes del S. Duch
 Item vna caçola dargent ab sa cuchara
 Item vna taça de salua lissa daurada
 Item dos taçes planes blanques gallonades ab les armes del S. Duch

Item vn garro blanch de fforma castellana
 Item dos dotzenes de culleretes
 Item quatre fforchines ab vn stog (sic)

Inuentari del argent de la Ill. S^{ra} Duquessa

Primo Dos canters grans blanchs bells ab les armes de sa S^{ria}
 It. quatre plats grans blanchs de carn
 It. Altres quatre mijancers
 It. vint plats chichs de serujr blanchs
 It. vint escudelles de serujr blanques
 It. Dos caçoles blanques
 It. sis pichers blanchs
 It. dos canalobres grans blanchs de entorches
 It. quatre canalobres de taula blanchs ab los peus gallonats
 It. Dos taces blanques planes ab les armes de sa S^{ria}
 It. vn foguer blanch
 It. Dos çumeres blanques
 It. vint culleretes blanques
 It. vn baçi de barber blanch
 It. vn calfador blanch
 It. vn bacinet chich blanch

Lo Daurat

Primo Dos fonts grans daurades belles e llauorades ab les armes de sa S^{ria}
 It. Dos seruilles belles grans gallonades blanques y daurades
 It. Tres copes ab sobrecop cascuna la vna llisa daurades les dos e la vna daurada y blanca.
 It. Dos salers grans ab peus daurats bells
 It. Dos jarres de beure aygua totes lauorades y daurades ab quatre anses

La Capella

Primo dos canalobres daltar daurats
 It. Dos canadelles daurades
 It. vn donapau ab la pietat
 It. vna creu daurada ab son peu
 It. vn bell calzer ab sa patena daurat y llauorat
 It. vna capceta daurada pera osties

Les joyes que sen porta lo Ill. S^{or} Duch de Gandia son les següents

- Primo vn collar de balaxos ab vn pendent de bälax ab vna perla
 It. vn altre collar de robins diamants esmaradges e perles
 It. vn altre collar de balaxos e çafirs e perles
 It. altre collar de or esmaltat
 It. vna cadena grossa de or de prop de mjl ducats
 It. vnaltra cadena de or de scata de peix
 It. vnaltra cadena de or chica de poch mes de docents ducats
 It. vn collarj de balaxos perles e diamants pera la Duquessa ab lo pendent de vn balaix tres diamants y tres perles
 It. vn vezo de perles grosses que son quaranta per pendent vna creu de diamants ço es quatre taules e vna punta quatre perles redones e altra perla pera pendent / pera la Duquessa
 It. vn joyell redo ab vn robi o spinella ab cinch diamants e vn esmaragde pera la Duquesa
 It. vn joyell en forma de grifo ab vn balaix en mig e tres perles pera la Duquessa
 It. vn braçalet de robins perles e diamants ço es quatre robins e quatre diamants e setze perles pera la Duquessa
 It. huytanta perles en vn fil costaren nou ducats la vna / les quals se faran ben enfilat en barcelona en vn fil E presentarse han a la Duquessa
 It. Deu fils de perles en cascun fil son onze perles que son en tot cent e deu perles costa cascuna perla set ducats e presentarsan a la Duquessa
 It. vna creu ab vna cadeneta dor ço es vn balaix e quatre perles pera la Duquessa
 It. vn cint de perles ab çaffirs smaragdes e robins ab sa bosseta pera la Duquessa
 It. vna mariposa ab vn robi pera la Duquessa
 It. vn pendent que porta lo Duch en la barreta ço es vn esmaragde gran ab vn gran diamant de sobra e vna perla pera pendent
 It. vnaltre pendent ab vna cadena dor esmaltada ço es vn robi grandissim ab vn esmaragde gran E vna perla bellissima pera pendent
 It. vnaltre pendent ab vna cadeneta dor ço es vn balaix bellissim en taula e vn diamant e vna perla pera gran pendent (sic)
 It. vnaltre pendent ço es vn robi esmaragde e vn diamant e dues perles redones tondes ab vna perla gran pera pendent
 It. vna creu dor fornida de perles e diamants En la qual la S^{dat} de nostre S^{or} manjbus proprij hi ha mes del fust de la vera creu pera la Duquessa
 It. vint e sis anells ço es vn bell balaix en taula E set diamants de diuerses

- maneres E huyt robins de diuerses maneres E quatre esmaragdes Dos turquijnes/ Un çaffir/ vnaltre que par jaccint E vna cresolita E vn cabineu (1) Tots aquests anells pera la Duquessa si ja lo Duch no sen vol aturar algu pera si mateix. E deuen se presentar ab dits fets de seda
- It. vn reliquiari en forma de spill dargent daurat
- It. vna escatula de ambre ab vn bell troç de oricorn medalles anells cornjoles y moltes altres gentilees de diuerses maneres

Lo que ses mes en la tombeta

- Primo les bulles que toquen al S^{or} Duch
- It. vna escatula ab dués cadenes la gran e chica
- It. los dos collars de balaxos robins e diamants
- It. lo cint
- It. lo collar esmaltat
- It. la scatula longa blanca de les joyes
- It. la scatula redona del çollarj
- It. la scatuleta de ambre dels anells ab la vera creu
- It. la scatuleta de les cornjoles
- It. dos plechs de breus y letres
- It. lo reliquiarij en forma de spill
- It. la barreta de vellut carmesi ab lo joyell del esmaragde e diamant
- It. lo breu duplicat

Les coses ques han a donar a la S^{ra} Duquessa

E PRIMO JOYES

- Lo vezo de perles que son quaranta perles / han costat Tres mjlia e siscent ducats papals E ensemps ab lo dit vezo de perles atacarhi per pendent la creu de diamants e de perles.
- It. lo collarj de balaxos perles y diamants lo qual ha costat Dos mjlia ducats papals E atacarsiha vn pendent de vn balaix diamants e perles
- It. vna creu ab vn balaix e quatre perles ab vna cadeneta dor per portar al coll
- It. vn fermall de robins e diamants
- It. vn cint de perles robins çafirs e smaragdes ab sa boseta de les pedres matexes

(1) Se puede leer también cabmen, calomen y çalomen.

- It. si parra o llauors o altra hora donarli lo collar de balaxos e çafirs e perles veureuho entre vosaltres e del modo com ho haura a fer si portantlo vn dia al coll lo Duch los leue el meta a ella
- It. laltre collar dor esmaltat
- It. lo braçalet
- It. los anells
- It. les hores
- It. les calderetes / la vna ab salpaser pera ayguabeneyta / laltra pera beure aygua
- It. dos filzos de perles les quals costen.... (1)
- It. les Dotze ymatges dor de les santes
- It. la reliquja de santa barbera
- It. la creu dor ab pedres / Ab lo fust de la vera creu E vn altra creu dor esmaltada de rochicler
- It. vn oratori chiquet dor de nostra dona
- E totes les damunt dites coses poden anar dins lo reffredador brescat cubert ab sa cuberta de damunt que es ab los titols *Ex altò* ab les armes de nostre S^{or} quant era Cardenal

Sedes y brocats

- Primo dues peçes de brocat rizo sobre brocat o de aquell que es alla en barcelona o de aquell queus ne portau de açi
- It. dues altres peçes de brocat de or tirat a la domasqujna queus ne portau de açi
- It. vn altra peça de brocat a la domasqujna ab magranes de brocat rizo queus ne portau de açi.
- It. vna peça de ceti carmesi / de vna gran ferne dues que seran en cascuna set canes y mes
- It. vna peça de dômas carmesi
- It. vna peça de sis o set canes de ceti morat carmesi
- It. vna peça de ceti negre de set o viij canes
- It. vna peça de vellut carmesi venecia
- It vna peça de vellut vèrt
- It. vna peça de vellut groch

E de aquestes peces de sedes e de la quantitat fareu com a vosaltres sera ben vist o de ajustar o dimjnujr

- It. los maços de gebellins que son cent e tants

(1) No se ha puesto el valor.

- It. la Turcha de ceti carmesi forrada de gebellins
 It. cinch cents hermijnjs pera forrarse vna roba de brocat
 It. cinch cents dossos pera vna roba pera la duquessa
 It. les dues altres peces de brocat rizo que resten peral duch
 It. les dues altres peces de brocat de or tirat e rizo que resten peral Duch

De aquestes quatre peces de brocat sen fara lo Duch de les dues peces dos robes rocegants la vna forrada de gebellins l'altra dermjnjjs. Les altres dues peces guardara peral que li parra.

- It. la peça de vellut morat carmesi venecia pora serujr peral Duch per ferse vna roba rocegant ab les manegues vbertes forrada de gebellins puix te dues forradures de gebellins.»

*
* *

Acompaña á estos inventarios una nota de compra que dice así en italiano: «*Una . peza . di . brochatto . doró . di . rizo . sopra . rizo . giallo . pallo . paghonazo . brochatto . doró . da . canni . cinque . a duchati . lx . la canna . monta . ducati . cccº*»

El orden cronológico exige que demos noticia aquí de un

Compte de les Rebudes e dates fetes per lo magnífich Mossen Jaume de Pertusa caualler per lo Ill^{mo} Senyor Duch de Gandia

Pero en vez de darlo por extenso solo haremos de él un extracto para conocer datos que importan á la historia del viaje á que se refieren los otros documentos. Es un acta notarial y empieza así:

Die dominica v.^a octobris anno
Mº cccc.º Lxxxx.º quarto

In dei nomine eiusque diuina gratia humiliter jmplorata amen. Cunctis sit notum / Quod anno a nat. domjnj M.º cccc.º Lxxxx.º quarto die dominica intititata quinta mensis octobris: dauant la presencia del Reuerent mossen Jaume de moragrega vacheller en drecrets (sic) Reptor de les parrochials Eccleies de Sent matheu e de vll de cona / oñidor de comptes elet per nostre Sanct pare com a *tudor e curador* del Ill^{mo} S^{or} don Johan de borja princep de Tricarico duch de Gandia Comte de Carrinola e de Claramunt. Personalment atrobat en la vila de Gandia en vna cambra de miga scala constituída en lo palau ducal : Constituhit lo magnífich mossen Jaume de pertusa *procurador general* del dit Ill^{mo} S^{or} e conuocats los testimonis dejus scrits e mj

luis Eran per auctoritat apostolica (e) real notari publich de la Ciutat de Valencia en presencia e asistencia dels magnífichs mossen Geronjm Iopiz caualler e mossen Genjs fira Canonge de la Ceu de Cartagena / presenta a aquells vn plech de paper en forma de full en lo qual son deu cartes sens la cuberta En lo qual es vn sumari dels comptes per lo dit mossen pertusa administrats en la despesa de la casa del dit Ill^{mo} S^{or} princep e duch lo qual es del tenor e serie següents

Rebudes fetes per mi Jaume de pertusa / per mans de mossen genis fira e per la taula de micer Jacobo vernegal en Barcelona : les quals quantitats he rebudes pera la despesa de la casa de mon senyor lo duch partint de Roma pera Spanya.

A cinch de Agost any mil cccc lxxxiiij rebi per mans del R.^{nt} mossen Genis fira *secretari* de sa Illustre senyoria doceñts ducats dor de cambra. (Ya hemos visto esta cantidad citada en las instrucciones: el 4 estaba en Roma, el 5 en Ostia, el mismo día salieron para España.)

Siguen otras notas de cantidades recibidas, por las cuales podemos saber noticias cronológicas del viaje. En Barcelona se cobran en 1, 28 y 30 de Septiembre de dicho año cantidades que, con la anterior, suman 3822 ducados 12 sueldos, que reducidos á moneda valenciana son 4014 libras 12 sueldos 6 dineros.

En Valencia cobra Pertusa en 14 y 15 de Octubre, 2 y 22 de Noviembre, 22 de Enero y 3 de Junio varias cantidades de la casa de cambio *dels Spanochis*. El 10 de Enero de 1494 habla Pertusa del temps que tenia los comptes y despesa en Gandia. Suma todo 3809 libras valencianas 15 sueldos 3 dineros. El gasto es el siguiente:

Despeses fetes per mi Jaume de pertusa començant a dos de Agost que parti lo Ill.^e S^{or} Duch de Roma pera Spanya arriba sa Senyoria a xxiiij del dit mes stigue en lo viatge vint hi dos jorns

En el viaje de Roma á Barcelona (22 días) pagó Juan Ramón la suma de 230 libras 4 s. 5 d. En Barcelona se pagaron 58 l. 12 s. «per lo lloguer de les cases que posauen per als gentils homens de sa S^{ria} e altres seruidors de sos parents.» Se dieron 107 l. 17 s. «per racions als gentils homens de son seruey que menjauen fora casa» y otras cantidades por gastos «de patges, mossos despuelas de sa Senyoria en çabates» etc. y también á «alguns gentils homens de son seruey e gent de sos parents que anaren de Barcelona a Valencia ab les galeres e stigueren nou dies.» Los gastos anteriores se hicieron por medio de Juan Ramón. Los que siguen por medio del mismo Pertusa.

A las galeras del Rey don Ferrrando «per breuatge.» Al margen, de mano

de Moragrega, se halla escrito: «tots ne tenen recort foren presens.» Hay otras partidas «als cambriers rebostes e ministros, tamborinos, trompetes, y tabaler: al patge que porta les camises a sa Senyoria: adzembles e mules comprades als gentils homens e peral seruey de sa Senyoria: per vestir de patges: derechos de aduanas: per los galeons que portaren la roba de Roma a Ostia: estrenes als qui li portaren los caualls e mules presentats: almoynes y caritats e per manufactures de vna lantia dargent mana donar a nostra dona de monserrat per aumentar lo argent de aquella de liga com fos baix.»

A Francisco de Pau, el capitán de las dos galeras á sueldo, se le pagan «200 libras per lo comens de la mesada per lo sou.» Sigue una partida algo contradictoria con las instrucciones: «Per lo ques juga per lo camj hi en barcelona ab lo senyor princep y altres cauallers de la Cort» 420 ducados: Moragrega añade al margen: *Ver e seria mjllor fos falsa.*

El dispensero del Duque, Domingo Denbrin, gastó en la casa de su señor mientras estuvo en Barcelona y «en lo conujt ques feu als embaxadors del Rey de França» 690 ducados 19 s. 8 d. con una nota de Moragrega que dice: «Ver, avem vist tot lo compte particularment la despesa de 27 de agost fins al derrer de Setembre ab lo conuit.» La última partida de esta parte de las cuentas es de las mulas y acémilas que se alquilaron en Barcelona «pera portar la roba de sa Ill. S^{ria} y dels cauallers que ab sa senyoria anauen e per les mules dels patges e ahina de casa que ab sa senyoria anauen.» Suman estos gastos 3745 ducados 20 s. 11 d.

Los gastos en Valencia empiezan á 10 de Octubre por alquileres de acémilas, pagado «als ministros, tamborinos, trompetes e albardans; estrenes als qui li portaren los caualls presentats; a mossen Luis Montagut por un cosser pera Sa Ill. Senyoria 262 libras 10 s. y siguen otras partidas para caballos y hasta limosnas y per casar vna orfena. Sedes e mobles, ço es, argent e or pera la aljubilla e altres coses principi de pagua de armes de junyir pera la persona de su Senyoria, y ab sedes comprades peral joch de canyes que sa Senyoria feu perals gentils homens que ab sa Senyoria anaren: item dos conuits que sa Senyoria feu, lo hu al compte doliua e laltre al senyor don anrich quant vingue ab la senyora Duquessa.» Finalmente, se pagaron 138 libras 12 s. «per manament de la Ill.^e S^{ra} Duquessa per dos marches dor per acabar la linba del Ill. S^{or} Duch.» La suma total de esta cuenta son 7848 libras 14 s. 2 d. Las cuentas terminan con la aprobación de Moragrega ante el notario Luis Eran.

La gente que rodeaba al Duque y vivía á sus expensas era muchísima, y tenemos nota detallada.

«Cedula de la gente ordinaria que menja en casa del Ill. S^{or} duch de gandia.—Primo. Lo baro de proxita ab dos escuders, vn page, dos moços—Mossen pertusa ab vn escuder, vn page, vn moço—Mossen fira ab vn moço

—Frances Juan de pertusa ab vn page e vn moço—Remjro majordom ab vn moço—Artes y vn moço—Felib Juan y vn moço—El bachiller fil de tristan ab vn moço—Olaso y moço—Gomez maestresala de tinelo ab dos moços per al seruex del tinel—Veynte pages de sa Ill. S.^a—Domingo comprador y vn moço—Ledesma cevadero y vn moço—Perot credenciero y vn companyero y vn moço—Bernat copero del S^{or} duch—Martin repostero destrado de Su S.^a—Bernat repostero de despensa—Angulo escribano de despensa—Ferrando de medina casero y guardaroba ab sa muller y vna fila—Marti moço de camara—Anton moço de capilla—Talavera portero—Sis moços despuelas del S^{or} duch—Tres tamborinos—Tres atabaleros—Vasco escobador—Navarro gallinero—Socarats armero del S^{or} duch—Tres azemileros—La lavandera de la gente—Seys moços de stala del S^{or} duch—Juanico negre y gorge negro y geronimico—Tres moços de pages vno de casteluj otro de ricart otro de vibas—Perico el loco y el moço del barbero de su S.^a—Suma tota la gent que menja en casa del Ill. S^{or} Duch de gandia 98 personas.»

*
* *

La gente ordinaria que menja en casa de la Ill. S.^a duquessa de gandia
Primo. Tristan de villaruel con dos moços—El mayordomo de su S.^a con dos moços—El sastre y vn moço—Vega credenciero—Çapico repostero destrado—Pedro repostero de tabla—Vargas moço de capilla—Tres moços despuelas de su S.^a y vn moço de stala—

Las dueñas de su S.^a

Mari Lopez muger de tristan de villaruel—La camarera de su S.^a—Ana lopez ama—Juana vaca muger del maestresala.

Las donzellas de su S.^a

Doña Ysabel—Heredia—Coronel—Leonor borgia—Margarita—Varte.

Las moças de camara de su S.^a

Maria de gandia—Ysabel.

Las esclauas de su S.^a

Fatima—vna negreta

Las moças de las dueñas de su S.^a

Vna moça de su muger de tristan—Otra moça de la camarera—Otra moça del ama—Dos moças de las donzellas—Maria de medina lauandera de la camara y ysabelica su ayudante.

Suma tota la gent que menja en casa de la Ill. S.^a duquesa de Gandia—
37 persones.

La gente que ha racion en dineros de casa del Ill. S^{or} Duch de Gandia
Mossen Pere capella—Mossen Sala capella—El bachiller de la S^a Duquessa
y vn capellan suyo—Mossen Jaume de Lorqa—Pero gao maestresala—Carlos
trinchante—Perpina cavalleris—Faches—Loys de besant—Sant remon—To-
rrellas—March antoni—Perot Sanches—Mossen Sanches—Luçot—Mena-
guerra—Molina—Segura—Ferrandis—Pere Vicent—Heredia—Trayguera
sastre—Mestre antoni barber—Suma la gent que menja a racion de dines 74
persones—

Copia de las caualgaduras que han ceuada de la casa del Ill. S^{or} Duch de
Gandia

Primo. Onze cauallos del S^{or} Duch dos coseres (corceles) y nou ginets
—Tres mulas del S^{or} Duch y quatro mulas de la S^a Duquessa—Dos mulas
del varon de proxita—Quatro mulas de mossen pertusa y de sus fijos—Dos
mulas de tristan y de su fijo—Vna mula de mossen fira—Vna mula y vna
azemila del mayordomo de la S.^a Duquesa—Vna mula de remiro mayordo-
mo—Dos cauallos para caça del S^{or} Duch—Vna mula de artes—Vn cauallo
de Segura—Vna mula de gomez maestresala de tinelo—Vna mula del caua-
llerizo—Vna mula de olaso—Vna mula del comprador—Quatro mulas de
pages, vna de Castelui, otra de ricart, otra de romeu, otra de vibas—Vna
mula de socarats armero de su S^{ia}—Vna mula del barbero de su S.^a—Vna
mula de anton moço de capilla—Vna mula del sastre de la S.^a Duquesa—
Vn cauallo de perico el loco—Set azembles de su S.^a.—Vna mula de felib
Juan e altra mula del ciuader

Las mulas del S^{or} Duch y Duquesa y de mossen pertusa y de tristan y
de mossen fira y del baron de proxita y la del comprador han de ceuada
cada día dos almudes y los coseres y el ginete de segura y las azemjlas a tres
almudes y los ginetes á dos almudes y medio y los cavallos de caça y el de
perico el loco á dos almudes todas las otras mulas á un almud y medio por
dia.

Suman las caualgaduras que prenen racion de ceuada e palla de casa del
Ill. S^{or} Duch 56—

Siguen á estas notas el detalle de los gastos del mes de Agosto de 1494
estando el Duque en Lombay. Por ellas se vé que el Duque dejó allí á la
Duquesa el 11 de dicho mes y se fué á Turís á cazar y estuvo hasta el 13
por la noche ó 14. El Barón de Próxita estaba enfermo algunos días, pues
se nota la indicación de que la gallina ó el par de pollos son para él. La
Duquesa debió tener alguna relajación de estómago, pues el día 13 se hace
comprar «*pera un unguent*, tres onças de storaque, tres de mastechs, dos de

ensens y vna de mirra.» El domingo 24 de Agosto fué el Duque á Riola con trece cavalleros y estuvo allí tres días cazando puercos, á *caça de porchs* (javalíes): necesitando un jaco para llevar la vitualla al monte y no sabemos qué sucedería cuando fué preciso comprar jabón aquel día para lavar la ropa al Duque, que se entretuvo hasta el 27 en *que vingué sa S^a de caça a sopar en Lombay*. No sabemos cómo mataba la caza el Duque, pues tenía azores que se compraban en Murviedro, halcones que consumían muchas perdices, un hombre que amaestraba un águila para la caza y, en fin, fué preciso comprar el 31 de Agosto *una cuerda para una ballesta del S^{or} Duch*: así consta, medio en castellano y medio en valenciano en el cuaderno de las cuentas.

La Duquesa entre tanto confeccionaba su unguento y cosía sin parar, pues compraba un millar de agujas, sedas y lanas para coser, cintas, una cordonera, etc. Un retablo le costó en Valencia 2 lib. 2 s. y regaló un bonete á su capellán. Tenían los Duques sus atabales, y tanto debieron tocar aquellos días, que fué preciso comprar *un cuyro de uaca* para remendarlos.

El 18 de Agosto se ordena por el Duque un regalo *als ministris de las galliaças venecianas* en valor de 12 l. 12 s. y el 26 á *una mora juglaresa* 1 l. 1 s.

La suma total de los gastos de aquel mes fueron 484 libras 7 s. 8 d.

No es del caso publicar la nota de los gastos extraordinarios, pues es muy larga. Lo más notable que tiene es el detalle del traje que se hizo para el Duque cuando quiso salir á justar en el juego de cañas. La aljubilla, alburnuz, jipo y demás atavío se hizo en Febrero de 1494 y costó 408 libras 10 s. 11 d.

A 28 de Junio se pagaba el gasto de «una figura de la persona del Ill. señor Duch pera presentar á Monserrat,» la cual se hizo pintar y encarnar: todo costó 18 libras 15 s. y en Junio se compraba un palmo y medio de *ceti carmesí veneciá sigilat* para hacer dos pares de zapatos á la S^a Doña Lucrecia, para cuyos tapines y para la espada del S^{or} Príncipe Don Jofre se gastaban 21 onzas de canutillo. Como veremos después, estos gastos parecieron exorbitantes á Alejandro VI y por ello reprendió al Duque. Y con esto empezamos la segunda parte de estos documentos, ó sean los que se refieren á

LA VUELTA Á ROMA.

Deseaba el Duque volver á la ciudad donde nació y se había criado, pero todo eran dificultades y peligros. Por otra parte, de Roma tenía noticias poco favorables á la aprobación de su conducta en estas tierras, donde no recibía las gracias y estados que se había figurado. Determinó enviar un embajador á Roma y á Nápoles para que se viera con el Papa y con todos sus hermanos, amigos y favorecedores. Este comisionado fué Mosen Jerónimo Llopis, hermano según parece del Datario Don Juan López que firma una de las cartas publicadas. Hé aquí las reglas que le prescribía:

MEMORIAL E INSTRUCCIONS *per al magnífich mossen hyeronjm lopiz del que ha de negociar e parlar ab la S^{ad} de nostre S^{or} / quant plaent a nostre S^{or} -deu sera junt en Roma ab bon saluament.*

E primerament Arribant a la S^{ad} sua besara per part mia humjllment los seus beati.^{ms} peus suplicant la me done la sua gracia e benediccio / li presentara ma letra. dihent ab quanta angustia y enuig reste per passar ja tant temps que de la S^{ad} sua no he sentit noues per sa letra. que de xxviii^o de Maig ença nom ha volgut fer merexedor de manarme escriure algun reglo / No puch pensar que sia la causa nj que per culpes mies la S^{ad} sua tinga raho de ser deseruida com james pense sino en serujr aquella optemperant y obeynt los seus manaments / pero si alguna erra mja es la suplique humjllment se digne otorgarme venia y perdo puix estich apparellat fer de mj tota esmena. en serujr y obedjença de la sua Beati.^{tud} / Pero mes crech yo sia jndignada per alguns falsos reports / E a aquesta mes principal causa tramet yo a ell dit mossen lopis a la S^{ad} sua . per esser persona de verjtat vjrтуosa y de be / a qui la S^{ad} sua donara credit hauent ell vist y tengut les mans en totes les coses deça e negocis de ma casa . per qui pora hauer larch auis e jnformacio de totes les coses axi dels portaments meus desquem parti dels peus de sa S^{ad} fins a huj com del viure y estament de ma casa com encara de tots los negocis esmerços qujtaments e compres de aquella / .

E regonexent que de cada dia rebem mos germans e yo tantes gracies honors beneficis y merçes de la S^{ad} sua . bese la terra que los peus de aquella calsiguen regraciantlj molt la molta merçe quem ha feta hauentme fet merexedor de la Capitanja general de la santa esglesya cosa de tan gran dignitat y honra. mes que al merexer y suficiença mia sesguarda Apres dels prinçipats comdats y honors de que a mon germa . lo princep desqujllachi e a mj ha feta gracia la M^{at} del S^{or} Rey de napols per la afeccio y moltes obligacions que te a la S^{ad} sua hauent rebut aquella moltes honors e gracies E axi reste suplicant la diujna misericordia done longua vida a la Beati.^d sua . e conserue lo estat de aquella en prosperitat de quj pugam aconsegujr majors gracies honres e beneficijs / .

E per que la S^{ad} sua . per ses letres en dies passats . me escriuj que presentament me deuia trametre les galeres per a la mia tornada veent yo ara la tanta tarda sense hauer altre auis per ses letres estich molt marauellat que sia la causa / E per ço per part mia suplicara humjllment la Beati.^d sua . nom vulla mes detenjr en aquestes parts . djentlj . ab quant desig espere besarli los Santi.^{ms} peus puix altra major gloria mja no es que contjnuament estar en presencia de aquella hon la puga serujr quem faça merexedor de tanta gracia no vullau mes diferjr aquest mon desig que no puch viure content nj alegre en sa ausencia e ja vna hora me par vn any : majorment ara per les

reuolucions de guerres que alla son a causa de les menaças y enpresa del Rey de frança / per quem par vergonyosa cosa . en tal temps yo aga (haja) de estar en estes parts retret e no trobarme en aquelles prop de la beati^d sua . hon pugua oferjr ma persona al exercici de les armes y en lo trebal de la guerra hauentme creat son Capita general y ab tot que pera tan gran Capitanía no tinga yo prou suficiència per ma poca esperjència ab lo Consell de Cauallers experts yo pore fer mon offiçi puix per graçia de nostre S^{or} la persona mia es pera poder comportar los treballs.

Axi mateix per que ans de ma partida la S^{ad} sua me ha manat per ses passades letres yo vaga a les M^{ats} del Rey y Reyna nostres S^{ors} / per besar les mans a aquells e partjrme ab sa liçència e bona graçia com es molta raho yo fins ha huj nom so volgut moure . fins tant tinga noua . de la certa partida o altre manament de sa S^{ad} : E ab tot que ja miçer prats me haja escrit que ses alteses seran contentes . que vaja a aquelles per besarlos les mans tota hora que vullam per esser estat jncert de la partida pera roma nom so mogut per ço que anant alla . a mj conuendrja estar hi fins que sa S^{ad} trametes per mj ab bon estat y no seria sense gran despesa Axi espere que sa S^{ad} mo mane o quant la partida sia certa y presta per que ab cuyta del tornar yo pugua anar ab poca gent y despesa e ab pressa de la partida mja pera sa S^{ad} : manem aquella aujsar de com vòl que men regexca . que en tot sera seruida y obeyda /

Venjnt als negocis e necessitats de la casa mia sobre les quals largament tinch ja escrit a la S^{ad} sua . notificant a aquella les compres que tenja fetes de les baronjes de lombay toris e corbera essent ne ja certificada per dites mes letres Ara per la relacio de dit mossen lopis ne pora hauer pus espezifcat y cert auis hauent ell entreuengut e tenguda ma en dites compres A les quals pora referjr quant son belles Baronjes vtiles y honrades y molt deçents e conuenients al estat e casa mja e recordarseha . entre les altres de torjs de la qual Baronja haujen mes mal cor a la S^{ad} sua dihent que era molt rohin cosa e terra seca E axj la informara de tota la veritat per que sa Beati^d . reste reposada y contenta com es raho / E rahonarliha dels sitis bellees rendes utilitats e milloraments de dites Baronjes dels preus per que son comprades e dels carrechs que ara hj resten les quals coses no cumple a mj especificar tenjnles ell tan sabudes E per que los carrechs que per dites compres resten son en gran dan e dimjnució de la casa mja suplique humjlnent la Beati.^d sua se digne manarme trametre los diners que son mester per als quitaments com ja per mes letres li signifiqui son mester cinquanta mjlia lliures / Car vltra lo gran dan que la casa mja reb per tardar tant en quitarse aquests carrechs es encara la molta vergonya e poca reputacio que los mjradors vegem que apres de hauer comprat tan belles coses reste ara ab tants carrechs sense poderlos qujtar e paregua que la S^{ad} sua tinga tan poca cura de mj y de mes coses que permeta la casa mja axj enruhinar y decaure / Aquesta vergonya es

per a mj molt major que lo dan quen puch rebre / per que per part mja humjment lan suplicara men vullga rellevar y traure quant pus prest se pugua /

La forma del trametre dites quantitats per esser la suma gran que lo banch de Spannochis no sia capaçe açi pera tanta suma ja lo dipositarj de sa S^{ad} alla hj pora donar forma . segons los del banch açi de Valencia me han dit trametent los per diuerses vjes etc. segons ell mossen lopis per ells ha ja entes Açó la S^{ad} sua ho dispondra com a aquella pus segurament e mjllor parra /

E per quant la Beati^d sua per ses letres mostra ser jndignada e deserujda de mj a causa que de mj li es estat escrit o referyt que yo li e tret moltes sumes demessiades del dit banch les quals yo vanament e jnutilment he despeses clarament ell mossen lopis pora mostrar a la S^{ad} sua lo contrarij mostrant tota la verjtat per los comptes que sen porta de tot lo que yo he pres y despes des quem parti dels seus Beati^{ms} peus fins a huy y com se es despes y en que y per a que ha seruit cascuna partida / en vn cuern sen porta la despesa feta per mans de mossen pertusa desde partj de Roma fins venguda la duquessa ma muller en Valencia En altre cuern totes les partides que lo banch ha donades per ses cedules y pera que cascuna de aquelles les quals partides preses fins a huy sumen xxiiij milia Lxxxiiiij lliures sis diners de les quals se son despeses en esmerços y compres viij milia Dcxxx lliures viij sous ii diners En compres de mobles de casa necessarijs / iiiij milia D. xxxxvj lliures sis diners En obres per lo que ja com vinguj era degut y apres se es fet. j. milia D. Lxxxvij lliures vj sous iiiij diners / Item en despeses extraordinarjes / I. milia D. Lxxviiiij^o lliures xij sous viij diners Item en despeses ordinarjes de casa / viij milia xxx lliures xj sous x diners y en aquestes ordinarjes se comprenen moltes extraordinarjes que cascuna mesada se paguen com de dos tres quatre e sis ducats ques paguen dels diners de despesa ordinarja que per moltes messades puguen tant y mes que lo ordjnarj / Totes les sobredites sumes espeçificadament pora mostrar a sa S.^{ad} per dits dos cuerns que sen porta / les quals despeses pus particularment quant plaent a deu jre a sa S^{ad} . pora veure per los libres de compradors y de despeses les quals totes se veen açi y se exhemjnen be per ses jornades y messades y *nos pot djr que en nenguna manera yo haja lançat nj jugat nj bagassejat per mos vicis nj voluntats haja dissipat apres del que juguj ab lo Princep y altres cauallers en Barcelona E lo joch de canyes que fiu en Valencia per la venguda de la duquessa ma muller quem paregue cosa que nos deuja escusar / segons totes aquestes coses veura per dits comptes pus en lo mon no he despes voluntarjament ni diner en lo mon no es passat per mes mans E axj de la mja vida y del estament de ma casa ell mossen lopis pora certificar be la S^{ad} sua . qui de vista e practica pora fer verdader testimonj.*

E recordarse ha . dir a la S^{ad} sua . com de fet rebuda la letra de aquella en que manaua ixques de Valencia e men vingues en Gandja ab ma muller e casa De fet men vinguj en aquesta mja Baronia de Lombay e aço a causa que en Oliua qui es tant prop de Gandja llauors començauen a morir de pestilencia que lo comte de Oliua en aquells dies mateixos ixque de Valencia / e no gossa anar a Oliua ans sen ana a Nules e yo men vinguj a Lombay y tambe per esser aquesta Baronja nouament per mj compra e vesitar aquella e Toris e Corbera quj estan prop per que tots aquests vasalls se alegrassen es animassen la qual venguda y estada mja en esta Baronia es estada necessarja e vtil pera aquestes Baronies com ell mossen lopis ha vist ara per lo prenyat de la duquessa ma muller qui entrara ja en lo seten mes y en Oliua ja molts dies ha quey estan sans me partire daçi a quatre o cinch jorns pera Gandja per que mes tardarho seria apres perjll hauerla de moure y metre en çamj e alli sera lo seu part plaent a nostre senyor deu guardantla e delliurantla per la sua miserjcordja

Item que la S^{ad} sua en dies passats mescriuj manant me fes fer açi rajoletes pera pahjments ab les armes he diuisses de la sua Beati.^d de fet hi fiu metre ma e no es obra que axj desenpachadament puga esser feta pero que ara ja es feta vna gran quantitat e ara se cohen dues altres fornades la qual rajoleta e feta fer en Gandja a dos mestres quey tinch la qual ha prouat molt be y en çert rehex millor que la de manizes per lo primer passatge les pore trametre o anant yo com espere en la sua Beati.^d /

Item per ço com en dies passats la S^{ad} de nostre S^{or} trames per Artes e mana a mj que loy remetes a causa de algunes sinistres jnformacions que dell li heren estades fetes / remetent lo yo e anant ell la vja de alacant per passar ab vna nau ques partja de alli pres vna cayguda de la qual se guasta lo braç de que encara no resta catolich E axj pochs dies apres sen torna en la casa mia de la qual nol he volgut lançar considerant ques bon seruidor y no te culpa alguna del que a sa S.^{ad} an mal jnformat majorment del que li es estat dit que ha causa dell y per jnduccio sua yo aja fet algunes jouentuts y erres com si yo fos de tan poch que per sa jnduccio e giny agues de ser gujat e conduhit com a mynyo a fer coses no licites pero tant volentho sa S.^{ad} que yo loy trameta sera obeyda Axi mateix he agut respecte a son germa mjcer Artes al qual tinch moltes obligacions per los continus serujs que ab tanta solijitut diligencia y amor de continu fa ha vtilitat e benefici de la casa mja e james causa no com aduocat mas com a procurador diligentissim quant en alguns meus negocis es mester caualqua y trasnocha quant á gandia quant a lombay quant deça quant della occurrent alguna necessitat dexant tots altres negocis tot se met en los meus ab tanta voluntat que no se com lon pugua satisfer E axi suplique sa S.^{ad} se digne hauer a ell y ses coses en especial comendacio car en cert es persona molt prudent e de molta suffjciencia e val tant que es

merexedor de gracies y merçes majorment per lo que per sos serujcis me te obligat.

De totes les coses que en les sobredites jnstruccions son expresades segons que de aquells y altres pus larch yo he rahonat a ell dit mossen lopis per part mja rahonara e referra e suplicara la S^{ad} sua recordantlj sobre totes cascuna vegada . que sera en presencia de aquella suplicarla humjlnent per la mja retornada . la qual espere ab major desig del que rahonar porja que no puch tenjr ja repos nj ser content nj alegre fins bese los seus Sanctissims peus. /

EN NAPOLS

Per quant dit mossen lopis ans de arribar en Roma ha ser plaent a nostre senyor deu en napols aqui visitara per part mia la M^{at} del senyor Rey e a la Serenj^{ma} S^{ra} Reyna. humilment besant les mans de ses altezes los presentara mes lletres dihent los quant es lo desig y esperança mja de anar en aquelles parts per serujr aquelles majorment ara estant en armes a causa de la vana empresa del Rey de frança E esperant de cada dia aquesta mia partida veent que ha pres major dilacio de la que yo creya per la deuocjo que tinch a ses excellencies he delliberat trametre a ell mossen lopis qui per part mia los bese les mans humjlnent recomanantme a aquelles retribuhint humjls jnfinjdes gracies al S^{or} Rey de les gracies honres y merces que ab tan real magnanimjtat ha fetes al princep desqujllachj mon carissim germa e a mj per la deuocio y affeccio que tots temps ha portat e porta a la S.^{ad} de nostre senyor per les quals reste en perpetua obligacio a la M^{at} sua . pera despendre la vida y bens en son serujr e a la Serenj^{ma} Reyna semblantment qui ab tanta amor y voluntat se es dignada scriure a les M^{ats} del Rey y Reyna despanya mos senyors en comendacio mja e per la mja tornada en aquelles parts segons que per les copies de les letres que faç a ses M^{ats} /. les quals ell sen porta pera pus llarch veure y comprendre / remetentho tot a la sua prudencia e discrecio de la qual molt fie / .

Apres vessitara semblantment a mon carissim germa lo princep desqujllachj e a ma S^a. e carj^{ma} germana . la prinçesa sa muller donantlos per part mia jnfinjdes comendacions e dihentlos quant los desige veure e de aquj auant rahonant los sobre la mja anada segons veura per les copies de les lletres quels escrich etc.

Junto con estas instrucciones iban copias de las cartas siguientes, escritas de mano de Mossén Fira, á excepción de la segunda al Papa y las anteriores instrucciones, que lo fueron por otro. Son nueve entre todas:

PRIMERA.

Sancti^{me} ac be^{me} pater

Post pedum oscula beatorum / Vist quant ha que de vostra S.^{dat} no he rebut letra neguna apres del breu fet en Roma a xxviiiij de maig essent ven-guts aquj alguns correus estich ab grandissim enuig e congoxa pensant que sia la causa que tant ho haja differjt com lo pensament meu no sia sino en obeir a vostra S.^{dat} E per ço tramet aquj mossen hieronym lopiz per lo qual pora hauer vostra S.^{dat} plena jnformacio de totes coses que açi son fetes apres de la partida mja de Roma per hauer vist e tengut les mans en aquelles y encara per ser persona fiada de vostra S.^{dat} a quj so cert donara fe y creença y veura quant so sinse culpa del que vostra S.^{dat} per sa derrera me dona carrech.

De la gracia que vostra S.^{dat} me ha feta de la Capitania general de la sglesia per ser cosa tan principal de tanta honra e dignitat e que tant ha esguart al seruey de vostra be.^{tat} bese yo humjlmnt la terra que los santissims peus de aquella calciguen com aquesta e majors gracies continuament spere de la S.^{dat} vostra E axi suplique nostre S.^{or} deu me done vida pera que puga yo per mos continus serueys satisfer en alguna part tantes gracies y beneficis que de cascun dia mos germans e yo rebem de vostra S.^{dat} E no menys bese les santissims peus de aquella per los principats e comtats que lo princep mon germa e yo hauem hagut del Sere^{mo} S.^{or} Rey de Napols per la molta affeccio e deuocio que continuament ha portat e porta a la S.^{dat} vostra corresponent a les gracies que de vostra S.^{dat} ha rebut y de cascun dia dita M.^{tat} espera. E axi per mossen lopiz scrich a la magestat sua regraciant aquella de tant benefici e honra que lo princep don Joffre e yo hauen rebut de aquella . e quant sa M.^{tat} de mj no menys que de dit princep pot manar y veura ab quanta fidelitat e deuocio sera continuament obeida.

E sperant quant vostra S.^{dat} me trametria les galeres ab que anas aquj a besar los santissims peus de aquella com vostra S.^{dat} moltes vegades me ha scrit e feta gracia me so detengut de la anada mja a la Cort al S.^{or} Rey encara que mjçer prats me ha scrit vaja quant vulla pero ab lo pensament que stich que no se quant vostra S.^{dat} me manara anar aquj y tenjt ja la Duquessa en los set mesos de son prenyat e anant alla e no sabent la partida mja pera aquj no poria aturar en la Cort sens grandissims despeses e axi ho he cessat fins per vostra S.^{dat} me sia manat en lo que mes sera serujda y lo meu aturar açi en aquest Regne nos allargue njs differeixca mes ab tot que sie cert per les reuolucions que son aquj a causa de les menaces del Rey de ffrança haura pogut pendre algun destorb E axi suplique la S.^{dat} vostra mane accelerar la mja partida per que *vn dia me par vn any* encara que aquest desig nol he yo may perdut per que altre no desije en aquest mon sino star en continuo

seruey de vostra S.^{dat} de quj so catiu e humjl factura E axi santissim pare suplique humjllment la S.^{dat} vostra me mane anar lo pus prest que puga com stic ja preparat de totes coses aquj necessaries pera quant mane y sobre totes les altres gracies que de vostra S.^{dat} yo he rebut stimare aquesta major.

De les compres de les baronjes encara que per letres mjes ne haja scrit a vostra S.^{dat} sere en aquesta mja breu remetent ho a mossen lopiz lo qual a boca dira a vostra S.^{dat} lo que valen y ab quant auantatge e vtilitat mja se son comprades perque ell es stat en totes coses . y yo que ara ho he vist per que so stat en elles ans de ser anat a gandia a causa que en oliua se morien de pestilencia y encara per confortar aquests vassalls de Lombay toris e Corbera lo que era molt necessari per lo benefici dels vassalls E axi de açi a quatre dies parteixch pera Gandia per lo part de la Duquessa ma muller / per que tardant mes la anada seria perill metre la en camj . Per esta sols me resta suplicar vostra S.^{dat} me faça gracia dels diners per qujtar e pagar dites baronjes los preus e carrechs de aquelles e no vulla comportar tant dan e desonra mja que vejen les gents haja comprat e no pagat/ majorment corrent de cascun dia les pensions dels censals que sobre dites baronjes estan carregats y encara lo ques respon per lo preu principal per que si molt vostra S.^{dat} ho differeix sera en cert grandissim dan e major vergonya per que seria en tot perdre la reputacio E sia certa vostra S.^{dat} que si vera lo que he comprat no dexara de dar hi mes del preu per lo qual les he hagudes com cert son terres de vtilitat e honrades.

E per que vostra S.^{dat} me scriu yo he fet superflues despeses tramet a aquella tots los comptes del banch per on veura clarament lo que ses despes com y en que apres la partida mja de Roma e conexera vostra S.^{dat} es en culpa quj tal li ha scrit e no en desorde meu / soplisque aquella perda qualseuol pensament de mj nj de la Duquessa ma muller tinga en lo despendre com en cert no pense sino quant puch guardar-me de dan y augmentar ma casa y estat per que es seruey de vostra S.^{dat} y a la casa mja vtil / sino que los carrechs al present son molts y puix lo remey esta en mans de vostra S.^{dat} suplique humjllment aquella los mane relleuar com de la clemencia e benjgnitat de aquella spere E perque pare sant de totes les sobredites coses e altres pus largament he rahonat e jnformat a mossen hieronym lopiz per que de aquelles per part mia faça relacio a la S.^{dat} vostra en aquesta nom cumple esser pus larch remetent lo mes a dit mossen lopiz/ suplicant la be^{tut} vostra se digne donarli fe y creença E nostre S^{or} deu garde la sua santissima persona en larga vida com yo desije. De Lombay a vj de Setembre any Lxxxx^o iiij.

SEGUNDA.

Beat.^{me} pater

Après de besats los peus humilment a vostra Santedat / auisse aquella com estos dies passats auent delliberat de enujar mossen hieronym lopis a vostra Santedat per mar ab la nau que a de anar lo embaxador del S.^r Rey de napols per hauer tardat tant de partir aquesta nau y perque tot hom creu ne sia donat auis en Jenoua per ço creent no fos segur lo pasatje deliberj partit per terra y estant ja per partir se son descubertes moltes cosses e reuolutions en frança per on la sua persona poria passar gran perill e delliberat de sobreseure per algun dia la sua anada . fins tant vejам estes cosses quin terminj penran y per que vostra santedat tinga alguna noticia del que hauia comes a dit mossen lopis enuie a aquella ab lo present portador totes les letres e jnstruccions dreçades al datarj a fi que mostre e comuniqui aquelles a vostra Santedat y aquella puxa entenre la necessitat de cassa mia e les occurencies de açi e si lo temps se adoba fare dit mossen lopiz partixcha ab les letres duplicades e jnstruccions per que pus largament jnforme de tot a vostra Santedat Diuenres passat vinguj ab la duquessa ma muller e tota ma cassa açi en gandia puxs ja en oliua es fora la suspicio de la pestilencia / e en Valencia e per tot lo regne estan ja be merce a deu y no mes sino que lo que volra manar vostra Santedat a la qual vulla nostre Senyor deu donar longa e felice vida/ de gandia a xvij de setembre any Lxxxx iiii.

TERCERA.

*A la sacra Real M.^{tat} del S.^{or} Rey de napols*SACRA R. M.^{TAT}

Per letres de vostra Real Magestat e per altres de la S^{dat} de nostre S^{or} he entes ab quanta demostracio de filial amor e cordial affeccio e deuocio que la serenjssima M.^{tat} vostra tostemp ha portat e porta a la predita Sanctitat sua per la sua acostumada Real magnjficencia me ha volgut fer participant en los stats de sos Regnes del principat de Tricarico e dels Comtats de Claramonte lauria e Carjnola e sèmlantment a mon carjssim germa don Joffre de borja del principat de Squjlachi e Comtat de Cariaci e del prothonotarjat de son Realme / E pera tanta magnjficencia no tinch yo S^{or} excellentissim paraules nj basta la mja ma scriure pera fer degudes gracies a la excellencia vostra la qual nostre S^{or} deu prospere y exalte e faça a mj merexedor li puga fer serujrs tan acceptes per los quals li merexca yo aquestes gracies en puga aconsegujr altres com de tan excellent Rey sespera / Besant humjllment les

mans de vostra M.^{tat} que ab tanta amor se sia dignada voler per mj scriure ala M.^{tat} de nostre S.^{or} el Rey despanya per la mja retornada en aqueixes parts De la qual sacra magestat yo reste ab tan gran desig que nom bastaria scriure per besarli les mans e que aquj ab effectes yo puga mostrar la grandissima affeccio que tinch en son serujr maxime en aquesta disposicio stant vostra M.^{tat} en armes a causa de la vana empresa del Rey de ffrança E axi de cascun dia spere que la S.^{dat} de nostre senyor me mane partir / per que humjment suplique la excellencia vostra se digne ferme merce de scriure e pregar la S.^{dat} sua mane ab diligencia metre en obra accelerant la mja tornada quant pus prest se puga a aço que en lo serujr de vostra M.^{tat} me puga yo dispondre com sumament desije / La qual nostre S.^{or} deu ab glorjosa victoria de sos enemichs prospere y exalte la sua corona y stat De lombay a VI de Setembre.

De V. Real M.^{tat}
humjlima factura que les sues reals
mans besa

Lo princep de trjcarico (1)

CUARTA.

A la muy alta y muy esclarescida Reyna y S.^{ra} la S.^{ra} Reyna de napoles

MUY ALTA Y MUY ESCLARESCIDA REYNA Y S.^{RA}

Por cartas de la Santidad de nuestro S.^{or} y tambien de la M.^{ta} del S.^{or} Rey de Napoles soy informado como vuestra alteza por su mucha clemencia y humanjdad se ha dignado screujr de su mano a la Magestad del Rey y Reyna despaña mjs señores rogando sus altezas me qujeran concedir licencia por mj tornada en essas partes. / por lo qual humjmente beso yo vuestras reales manos y le quedo en perpetua obligacion y plega dios pueda yo a vuestra alteza fazer serujcios que satisfagan a la mucha merced que me haze / por que es cierto que al presente mayor deseo no tengo . que tornar en essas partes por besar los pies a su S.^{dad} y las manos a vuestra alteza y a la Magestad del S.^{or} Rey mayormente syendo agora vuestras altezas en armas por las menazas y vana empresa del Rey de françia por que en la tal disposicion desseo yo mas offrescer mjs serujcios / segun mas largamente mossen lopiz que sera levador desta por mj parte refferira a vuestra excellencia / La qual humjldemente suplico pues tanta merced me ha fecho descriujr aca / qujera por fazer la mayor screujr a su santidad se digne mandar con toda celerjdad el despacho de mj tornada / por la qual pueda yo en obra mostrar la deuocion que tengo

(1) Se había escrito *Lo Duch de Gandia* y luego se sustituyó por el título italiano.

al serujcio de vuestra alteza /. Y nuestro S^{or} dios guarde su real persona y enxalce su estado De Lombay a VI de Setembre

De vuestra alteza
humjlimo serujdor y hechura que
sus reales manos besa

El principe de trjcarjco (1)

QUINTA.

Al Ill^{mo} S^{or} e carissim germa lo S^{or} princep de Squjlachi e comte de Coriaci etc.

ILL^{MO} SENYOR E CARISSIM GERMA.

Per letres de la S^{dat} de nostre S^{or} he hagut aujs de la consumacio del vostre matrimonj ab la Ill^{ma} S^{ra} princessa dona sancha darago ma carissima germana / de quem so mes alegrat del que poria scriure/ y mes com per aquelles he sabut de vostres discrets e bons portaments . lo que a mj es de molta gloria e consolacio. sentint tals noues de vos S^{or} germa quals esperaua placia a nostre S^{or} deu e a la glorjosa mare sua en larga y contenta vida vixcau los dos e hajau fills per major consolacio de tots en augment de vostre stat. Nous puch dir S^{or} quant desije ser retornat en aquexes parts que ja vn dia me par vn any per besar los peus á sa S^{dat} e veure la S^{ria} vostra e la Ill^{ma} S^{ra} princessa vostra muller ma carissima germana / y besar les mans a la Magestat del S^{or} Rey de quj tantes gracias y merces hauem rebudes fentnos participants en aquexos seus Regnes de tantes honres ab tals principats e comtats per la affeccio e deuocio que te a la S^{dat} de nostre S^{or} e per sa real magnanjmjtat De que apres de la S^{dat} de nostre S^{or} restam en tanta obligacio a la sua Real magestat . que no se com pugam bastar nj en paraules nj en obres satisfer a tan grans beneficis segons li scrich per lo magic mossen lopiz present exhibidor E per que S^{or} aquest meu desig de anar en aquexes parts se puga conduhir a pus presta execucio me fareu merce de suplicar sa altesa ne vulla scriure a la S^{dat} sua Car so cert si la sua M^{tat} lin scriu e lan suplica la S^{dat} sua lan voldra complaure / E vostra S^{ria} per lo semblant me fara merce scriure e suplicarne sa S^{dat} per part sua e mja segons que dit mossen lopiz per part mja de aquesta e altres coses fara pus larga relacio a la S^{ria} vostra a quj pora donar creença com a mj / E axi reste comanantme,yo e la Duquessa

(1) Tambi3n se borr3 aqu3 y en las dem3s cartas la firma de *El Duque de Gandia* y se sustituy3 por esta otra.

ma muller a la S^{ria} vostra e a la Ill^{ma} S^{ra} princessa nostra carjssima germana.
De Lombay a VI de Setembre

Del germa quj fara quant
mane la S^{ria} vostra

Princep de trjcarjco.

SEXTA.

A la princessa de Squjlachi

ILL^{MA} SEÑORA Y CARISSIMA HERMANA

Pues mi desseo de ver a vuestra Ill^{ma} S^{ria} no se ha podido acabar tan presto quanto qujsiera / acorde de embiar alla a mossen lopiz que sera leuador desta para que de mi parte bese las manos a las M^{tades} del S^{or} Rey y de la S^{ra} Reyna / y visite la S^{ria} vuestra / porque despues del deudo tan cercano que es por gracia de dios su valer y mucho merescimjento da mayor causa para que yo tanto la desee ver y serujr/ y pues para en esto es mayor la voluntad de lo que puedo serujr pues que la obra lo ha de mostrar dexare lo mas para ella quando por gracia de nuestro señor dios sea en essas partes que ya de cada dia spero la partida segun que mas largo el dicho mossen lopiz le hablara y ansy en esta no cumple mas alargar y quedo rogando nuestro S^{or} su Ill^{ma} persona guarde y biua con el S^{or} principe su marjdo mij carissimo hermano en larga y contenta vida como todos desseamos

S^{ra}

del hermano que hara lo que
Vuestra S^{ria} mandare

el principe de Tricarico

SEPTIMA.

Al R^{mo} senyor e car cosingerma e pare lo S.^{or} Cardenal de Monreall

R^{MO} SENYOR

Per letres de la santedat de nostre S^{or} he hagut aujs ab quantes honres y festes la S^{ria} nostra R^{ma} es estada festejada y rebuda por la M^{at} del S^{or} Rey don Alfonso de napols en la sua legacio y apres de la consumacio del matremoj del S^{or} princep de Squjlachi mon car germa ab la Ill^{ma} S^{ra} dona Sancha ma carissima germana e de les honres y gracias que ab tanta amor la M^{tat}

sua li ha fet y fa continuament ab aquella benjgnjtat y humanjtat com si propriament li fos fill. De que Sor R^{mo} pot pensar vostra R^{ma} S^{ria} quanta alegria e consolacio es stada a mj sentir aquestes noues/ Insuper ab quanta liberalitat e magnanjmjtat la M^{tat} sua corresponent a la deuocio y obligacio que te a la sanctedat de nostre Sor ha volgut fer a dit mon germa e a mj participants en honors y stats de sos Regnes fentnos merce de tals principats y comtats De que bese la terra que la S^{at} sua calciga per tants beneficis y honres com per aquella rebem . y a la M^{tat} sua bese les mans a la qual reste en perpetua obligacio pera despendre la vida y bens en son serujr / E per que apres de hauer rebudes dites letres de la S^{dat} sua molts dies passen que non he rebut altres sperant de cada dia que la S^{dat} sua me deuja remetre les gales res pera la mja tornada e veig que tant se tarde /no se si per la comocio que es aquj per menaces y enpresa del Rey de frança o qual altra causa sia / he deliberat trametre a la S^{dat} sua al magnifich mossen hyeronym lopiz per suplicar aquella de la expedicio de ma tornada . y de les coses deça aquella sia jnformada especificadament/ perque suplique la S^{ria} vostra R^{ma} vulla ser medi e jntercessor pera ma presta tornada y les coses mjes prenga en special comendacio com de aquella confie. E per que de aquelles dit mossen lopiz per part mja li dara pus plena jnformacio. dexant a ell lo mes dir en aquesta no allargare mes sino que nostre Sor guarde vostra R^{ma} persona e augmente son stat

De V. R^{ma} S^{ria}
obedient cosingerma e fill
lo princep de tricarico

OCTAVA.

A Doña Lucrecia Borja (1)

ILL^{MA} S^{RA} E CARISSIMA GERMANA.

Ab molt desig stich per sentir noues y del stament vostre que gran temps ha no he rebut letra vostra y podeu pensar S^{ra} germana de quanta alegria son a mj vostres letres tenjnt vos la amor queus porte Axi feume merce volerme scriure per la consolacio mja / que ja la Duquessa ma muller se clama molt de la S^{ria} vostra que may li haueu scrit apres de tantes letres com ellaus ha

(1) Aunque no figura el sobrescrito en el original, no hay duda que es para ella esta carta por el contesto de la misma. Una nota al frente de la misma dice: *Aquesta no es anada*. Hace bien el duque en dudar que estuviera en cinta, pues algún tiempo después se probó en juicio que no había consumado el matrimonio con el Sr. de Pésaro.

fet la qual molt si comana eus prega lj vullau scriure / es prenyada e va ja en los set mesos nostre señor la delliure per sa mjsericordia . tan be ma dit joanot dalmenara que es vengut açi sou prenyada / nou tinch per prou cert molt men alegraria / yo senyora germana stich ab grandissim desig de tornar en Roma per besar los peus de la S^{dat} de nostre S^{or} que jam par ha deu anys men sia partit E ara li scrich suplicant la be^{tut} sua me mane partir e de dia en dia stich sperant aquest manament / nostre senyor mj porte axi prest com desige ens vejам tots ab sanjtat y alegria . Al Ill . S.^{or} de pesaro vostre marjt mon car germa molt me comanau e haja la present per sua E per semblant a madama Adriana e a madama Julia E nostre S^{or} deu sia en guarda de totes les senyories vostres De Lombay a... de Setembre any Lxxxx^oiiij.

S^{ra}
del germa quj faral que maneu
eus ama com a si
lo princep de tricarjco

NOVENA.

Al R^{mo} S^{or} e mon car germa y pare lo S^{or} Carde^{al} de Valencia

R^{mo} S^{or}

Tants dies ha que no he rebut letra de la S.^{dat} de nostre S^{or} nj de la S^{ria} vostra R^{ma} que no puch pensar que sia la causa apres de pendre tanta dilacio la mja tornada que yo sia mes en tant oblit. / y a esta causa tramet aquj al mag^{ic} mossen hieronym lopiz per que per aquell la S^{dat} sua sia informada de les occorrencies y coses de açi y del stament de la casa mja / majorment occorrent ara aquj lo temps de reuolucions y guerres a causa de les menaces y empresa del Rey de ffrança per que S^{or} R^{mo} vn dia me par vn any . la tarda de aquestes galeres que la S^{dat} sua en dies passats me scriuj deuja prest trametre/ suplique la S^{ria} vostra R^{ma} me vulla esser aquj pare e jntercessor ab la S^{dat} sua / per que en aquesta y les altres coses per les quals tramet aquj al dit mossen Lopiz entenga e jntercedeixca com de aquella confie segons que per aquell sera largament jnformada y aquj pora donar creença com a la mja persona E axi dexant lo mes dir a la relacio de dit mossen lopiz en aquesta non cumple mes allargar / sino que nostre S.^{or} deu la sua R^{ma} persona guarde y augmente son stat com desige. De...

obedjent fill e germa
lo princep de trjcarjco

Aunque esta carta no lleva fecha, debe ser del 6 de Septiembre de 1494 desde Llombay, y con ella concluyen los documentos encontrados respecto á este viaje del Duque de Gandía.

Dice Zurita á propósito del viaje, que lo procuró el Rey católico por tener más prendado al Papa (Anales, t. V, l. I, cap. XXII), y luego añade (c. XXVIII): «y porque el Papa embiaua a mandar el Duque de Gandia, que era venido a España que se fuese a Roma para hacerle nombrar capitan general de la Iglesia, mando el Rey que se sobreseyesse su partida: con color de las turbaciones que se esperauan en Italia: hasta entender como tomaria el Papa aquel negocio de Napoles: entreteniendole con largos ofrecimientos: y prometiendo, que si residiese en su corte, le haría muy señaladas mercedes: y el Papa procuró que el Duque se fuese de Valencia *escondidamente*.»

El día de San Lorenzo, 10 de Agosto de 1496, hizo su entrada de vuelta á Roma el joven Duque de Gandía, con toda la solemnidad acostumbrada; no llevó á su mujer consigo. Gregorovius dice que nada de positivo sabe sobre esto, y que en ninguna parte ha encontrado rastro de Doña María Enríquez en Roma (1), y aunque el Sr. Oliver y Hurtado dice (2) que á la muerte de Don Juan su marido en 14 de Junio de 1497, el hijo de éste, también llamado Juan, se vino con su madre á España, no parece posible, pues en la fecha del viaje del Duque á Roma, debía haber nacido la segunda hija de ésta ó estar en cinta su esposa de Doña Isabel, la que fué monja en Gandía. La forma del viaje y sus peligros nos hacen también suponer que no llevaría consigo á su esposa. Además, en Septiembre siguiente estaba Doña María en Valencia, donde hace una comparecencia en el tribunal.

*
* *

Con esto tienen nuestros lectores detallada noticia de los documentos procedentes directamente de Alejandro VI, los inventarios de ropas, alhajas y joyas del Duque, la correspondencia de éste y las cuentas de su casa. Réstanos solo ahora hacer algunas indicaciones sobre la luz que arrojan estos documentos.

Como procedentes del calumniado Papa, por vía tan indirecta y secreta, nos ponen de relieve su conciencia: nada de amaños y ocultaciones; para Pertusa y Fira no había secretos. Pues bien, el hombre procaz y que según sus detractores, hacía alarde de sus vicios, escribe al Duque de Gandía con tal pulcritud y delicadeza como si se tratara del hijo de su hermano, á quien ama con toda su alma, para quien quiere todo bien y prosperidad, y cuya casa

(1) Véase su *Lucrezia*, pág. 89.

(2) *Boletín de la R. A. de la H.*, t. IX, pág. 411.

pretende sea una de las primeras de Europa. Los medios que se propone para alcanzar alianzas y estados, serán todo lo sagaces que se quiera, pero no inmorales. Es hombre acostumbrado á la política y sabe cómo se sube al monte.

En la minuciosidad de los detalles se conoce al hombre experimentado en los negocios; en esto nadie mejor que Alejandro sabía hacer frente á las dificultades. Su carácter de político, necesario en las circunstancias por que atravesaba Italia al tiempo de su elección, decidió al Colegio de Cardenales á su favor: era la cualidad que necesitaban más que otra, pues aún no había empezado la lucha religiosa, y ciertas faltas se perdonaban entonces fácilmente en los grandes, aunque fueran eclesiásticos y hasta purpurados.

Estas cartas é instrucciones nos rétratan y estereotipan la educación recibida por el Duque de Gandía. Al cuidado de un caballero y un eclesiástico, tenían que ir paralelas las virtudes que representaba el primero con las que por su carácter sacerdotal practicaba el segundo, varón de buenas costumbres y muy dedicado á las letras. Hemos visto sus papeles íntimos, su testamento y sus poesías á la Virgen, y estamos seguros de ello. Estos dos Mentores le acompañan siempre, hasta la época de la venida del Duque á Valencia y sin ellos no dá éste un paso, cuando ya iba á casarse. ¿Es posible que hubiera llegado á los veinte años, tan dócil, tan sujeto á la disciplina, si viera otra cosa en el palacio donde se había criado? El joven Duque vé en Alejandro al tío que se preocupa de su porvenir, la persona á quien se lo debe todo, de quien todo lo espera. Si por los frutos hemos de conocer el árbol, seguros estamos de que no fué el Papa Borgia tal cual nos lo pintan sus enemigos. Pero ni el mismo protestante Gregorovius deja de reconocer (1) que «en los países extranjeros era tenido en gran reputación» y que al ser elegido «cesó el horrible desorden que existía anteriormente; Roma entró á gozar de quietud y de alegría.» No por esto se le perdonan los delitos de su juventud, que se quieren aún ver en el Papa, viejo ya de sesenta años, llegando á suponerle mezclado en bacanales.

Para responder á esto tenemos en nuestros documentos pruebas fehacientes: las instrucciones que dá al Duque de Gandía. Que sea devoto, muy devoto de la Virgen María, y que oiga misa todos los días: así empieza su primera carta. Que sea sóbrio en la comida y bebida: que no juegue en manera alguna. El tono de convicción que dá á este último encargo es grande: «Sepas que de lo contrario no verás jamás nuestra cara.» Respecto al trato con mujeres, sus prescripciones son muy precisas, la idea de sus inconvenientes muy profunda: ni un santo padre hubiera con más energía y claridad predicado. Y el tono general es de una sencillez encantadora, de una verdad indeclinable, de un convencimiento profundo. No nos extraña su minucio-

(1) *Storia della Città di Roma, nel Medio Evo.* T. VII, p. 370.

sidad extremada. Treinta y cuatro años de Vicecanciller, dictando reglas continuamente y definiendo negocios intrincados, debieron transformar aquella inteligencia privilegiada en casuística y desconfiada de las reglas muy generales.

Quien tan sinceramente recomendaba el amor de María Santísima, tanta pureza exigía en la vida privada, apartamiento tal de los juegos y vicios, tal orden y conducta en todas las cosas como hemos visto, no es el Papa legendario que conocemos por Alejandro VI. Si no es un santo, tampoco es un diablo. Tenía corazón, además de vasta inteligencia y gran manejo en la política. Tuvo el defecto, ¿por qué no decirlo? de amar demasiado á los suyos, y los pecados todos de los Borgias y españoles de la curia se han imputado al último Papa español. En el célebre *Diario* de Burkard, en el que se han *interpolado* tantas infamias, hay al final una frase que las explica: *Multa alia dicta sunt, quae non sunt vera, vel si sunt, incredibilia.*

ROQUE CHABÁS.

MISCELÁNEA

MONGÓ.—Sabido es que los árabes dieron á este monte el nombre de جبل قباون (Chebal caun) *monte Cauno*, de que se ocupó el P. Fita en EL ARCHIVO, t. IV, págs. 15 y 34. El mismo escritor nos habla del río *Cano* que *afluye* delante de Ibiza: el *alveum Cani praefluentis* de Avieno, y quiere sea el río (mejor le llamaríamos barranco) que pasa por el S. del Mongó con el nombre de Gorgos. No vemos que Avieno precise tanto la situación del río Cano delante de Ibiza, y podría ser el *Turia*, como quiere Simonet en su *Glosario*. En el primer caso, supondríamos tomó el nombre del próximo *mons cauni*. Esta palabra vemos ya en los *Fragmentos de los historiadores griegos* publicados por Didot, tomo IV, pág. 334, entre otras cosas de Aristocrito, que nos cuenta allí los amores de *Cauno* y de *Biblide*. Del nombre de *Cauno* tomó el suyo la ciudad que se llamó Καῦνος, la cual estaba edificada en la *Caria trans Diam*, con puerto de mar. Plutarco también (ed. Didot, t. V, página 230), nos habla de los *Caunii populi Cariae*. Respecto á la conversión del *Mons Cauni* en Mongó, copiamos ya en el t. II, pág. 357, un documento de 1301 en que se le llama *monte Gaone*.

Ningún escritor hasta llegar á la época arábica nos cita el nombre del Mongó, escepto lo dicho, si á él se refiere. Este nombre tampoco lo vemos aplicado á personas en la célebre colección hübneriana, ni en la forma *canus*, ni en la *caunus*: sólo en las inscripciones cristianas, núm. 167, pone la del Obispo

Caonius encontrada en Cabeza del Griego, cerca de Velés, de manera que el diptongo *au* empezaba á convertirse en *ao*, para resultar luego solo la *o*. Ni Plinio que nos habla de la ciudad de *Cauno* dos veces en el lib. V, cap. 28 y VI, cap. 34, nos dice en el XXXV, cap. 10, que esta ciudad fué patria de Protógenes; ni el mismo ni San Isidoro, que nos hablan de Ibiza y nos dicen que está enfrente de Denia, citan el promontorio: San Isidoro llama á Denia *Zanio*, acaso por corrupción introducida por los copistas en vez de *Dianio*.



OBISPO DE DENIA EN EL SIGLO XII.—Debemos á la amabilidad de don Francisco Javier Simonet la siguiente noticia en carta del 2 de Abril, que nos la comunica en los siguientes términos: «Ordenando los apuntes que tengo recogidos para mi *Historia de los Mozárabes*, encuentro noticia de un *obispo de Denia*, hacia la mitad del siglo XII. Hállase esta noticia, aunque harto compendiosa, en el Códice *Becerro 1.º* de la Santa Iglesia de Toledo, al folio 63 vuelto y en una *Carta Pelagii Calui in qua tradidit Imperatori* (Alfonso VII), *aldeam que dicitur Cidicostiella (alibi Cidicustiella)*, donde se lee: *Inter illam hereditatem que fuit EPISCOPI DENIE*. Firma: *Ego Adefonsus Imperatoris. Facta carta quando Imperator tenebat Cordubam circumdatam.*» Y concluye el Sr. Simonet preguntando: «¿Sería un obispo efectivo y residente, ó más bien titular ó *in partibus infidelium*?»

Son tan escasos los datos, que solo por vía de hipótesis vamos á indicar una solución al problema propuesto, y es la siguiente: En 1058 (como consta en Diago, Flórez, Balaguer y otros (que lo sacaron de la *Marca Hispanica*, doc. 248), el rey moro de Denia, Ali-ben-Mochehid, concedió al obispo de Barcelona, Gislaberto, y á sus sucesores, todas las iglesias y el obispado de su reino de Denia y las Baleares. Tuvo cuidado el de Barcelona de que en la reunión de los obispos, que por aquel entonces se juntaron para la dedicación de su iglesia de Santa Cruz y Santa Eulalia, fuese aceptada esta concesión.

Pues bien; ésto que acrecentaba los límites de la provincia eclesiástica tarraconense, no podía verse con indiferencia en la de Toledo, á la que Denia perteneció en tiempo de los godos. Lo que hicieron después en la época de la reconquista de Valencia los prelados toledanos para reivindicar su jurisdicción, lo procurarían al saber la concesión de Alí y la actitud de los prelados reunidos en Barcelona. De todo lo que hicieron, no sabemos más que lo descubierto por el Sr. Simonet: el obispo de Denia, nombrado para contrarrestar los manejos del de Barcelona, residiría en Toledo, y acaso se entendiera con los pocos cristianos que aquí quedarían. Era, pues, á mi entender, un obispo *in partibus infidelium*. Que residía en Toledo, lo prueban sus posesiones en aquellos alrededores. Acaso hubo una serie de ellos, pero nada sabemos de positivo sobre su existencia.